



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1367/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
15.04.2016

## Derrière les chiffres, des humains

Pour les réfugiés bloqués en Grèce, la politique d'asile de l'Europe est synonyme de désespoir et de misère. L'accord entre l'Union européenne et la Turquie vu du Pirée.

Regards, p. 12

### EDITO

#### Vers un Bettelgate ? p. 2

Le CSV veut la peau du premier ministre, mais pourrait bien, s'il n'y prend garde, recevoir un boomerang dans la tranche.

### NEWS

#### Vers une justice du 21<sup>e</sup> siècle ? p. 4

Félix Braz veut moderniser la justice luxembourgeoise, l'ancien procureur Robert Biever lui livre les pistes à explorer.

### REGARDS

#### Kein soziales „Triple A“ S. 6

Seit zehn Jahren hält die Caritas dem wohlhabenden Luxemburg den Spiegel vor. Und stellt fest: Armut verfestigt sich.





## EDITORIAL

AFFAIRE BETTEL-KEMMER

# Nid d'espions

Luc Caregari

**Avec la mise en scène d'une « affaire Bettel-Kemmer », le CSV démontre qu'il a la mémoire courte et que la soif de revanche lui coupe les neurones. Pourtant ce n'est pas à la coalition, qui n'a pas fait ses devoirs non plus, de jubiler.**

Coup d'éclat mardi dernier : une conférence de presse annoncée dans l'urgence par le CSV pour commenter les révélations du Luxemburger Wort des derniers jours. Devant les gros calibres de la presse grand-ducale, Claude Wiseler, chef de fraction et jusqu'ici unique candidat déclaré à la course au premier de liste des conservateurs, a déclaré que les agissements de Xavier Bettel étaient inacceptables et, avec un léger tremblement pathétique, a réclamé « toute la vérité sur l'affaire dans les prochains jours ». Avant de faire passer le message à demi-mot : si Bettel ne nous convainc pas, nous allons réclamer sa tête. Pour une manœuvre préélectorale, on a déjà vu plus subtil.

Mais que s'est-il passé au juste ? À ce que l'on sait, une source anonyme a fait parvenir au Wort une copie du procès-verbal d'une entrevue entre le premier ministre et le juge d'instruction Ernest Nilles. Au cours de cet entretien, le faux pas de Xavier Bettel en 2013, lorsque, en tant que membre de la commission d'enquête sur le Srel il a rencontré en privé l'ex-barbouze André Kemmer, a été évoqué. Si le fait que Bettel n'a démissionné de la commission d'enquête que quatre mois plus tard - et pas directement, comme il l'a prétendu - et qu'il a tu ses raisons réelles - voire menti aux autres députés - est certes une connerie, il n'y a à première vue rien d'illégal. Juste un politicien qui perd un peu plus de sa crédibilité, déjà endommagée. Reste la question : mais qui aurait eu intérêt à faire fuiter le procès-verbal permettant au plus grand parti de l'opposition, avec l'ADR à ses baskets, une contre-offensive sur la crédibilité du premier ministre ?

Si la réponse à cette question ouverte permettrait certes de découvrir qui a mené la dernière intrigue politique au Luxembourg, elle est pourtant loin d'être essentielle. Car l'« affaire » Bettel-Kemmer n'est rien comparée aux manigances, à la surveillance politique et aux dépassements de compétences qui étaient - et sont encore - le pain quotidien de

notre service de renseignement. Si l'affaire Srel est à mettre au compte des conservateurs, qui pour mémoire avaient tout fait pour bloquer la commission d'enquête à l'époque, ce n'est pas aux coalitionnaires de se réjouir. Certes, sans cette affaire, ils ne seraient pas au pouvoir. Mais une fois arrivés aux commandes, ils n'ont rien fait pour améliorer la situation. La nouvelle loi sur le Srel n'est toujours pas votée et les critiques envers le projet de loi sont légion - tant les recommandations de la commission d'enquête d'antan ne s'y retrouvent plus.

**« Les rapports entre gouvernements successifs et Srel sont définis par l'instrumentalisation et la contre-instrumentalisation permanentes. »**

Ainsi, les rapports entre gouvernements successifs et Srel sont définis par l'instrumentalisation et la contre-instrumentalisation permanentes. Et ils passent à côté de l'essentiel : une réforme crédible de cette officine qui pendant trop longtemps a plongé dans les eaux troubles et opaques des trafics d'influence en coulisses.

Car, une fois n'est pas coutume, c'est le parti déi Lénk qui tire bien son épingle du jeu. En profitant du retour du Srel dans les manchettes des quotidiens nationaux, il s'est saisi de l'occasion pour poser les questions qui fâchent - sur l'enquête menée par le juge d'instruction par exemple. Un détail que les politiciens et les journalistes, trop absorbés par la mauvaise comédie politique, avaient laissé de côté.

À part ça, cette « affaire » qui n'en est pas vraiment une a eu au moins le mérite de démontrer jusqu'où le CSV peut aller dans ses désirs de reconquérir le pouvoir et à quelles sortes de magouilles il faudra encore s'attendre de tous les côtés avant les élections de 2018. Entre-temps, c'est avant tout la crédibilité de toute la classe politique qui s'en prend encore sur la tronche. Bien joué, les gars, bien joué...

## NEWS

Schiedsgerichte und Politik: Der iTTIP-Traum **S. 3**Moderniser la justice: Optimisation judiciaire **p. 4**

## REGARDS

Sozialalmanach 2016: Halbe Reformen **S. 6**Accès à l'information: Trouble transparence **p. 8**

Markt und Werte:

Rockstar der Moralphilosophie **S. 10**

L'accord UE-Turquie vu de Grèce:

Exacerbation et solidarité **p. 12**Russische Föderation: Jenseits von Panama **S. 14**

(Couverture: Karolina Markiewicz/Pascal Piron)

## AKTUELL

SCHIEDSGERICHTE UND POLITIK

# Der iTTIP-Traum

Raymond Klein

**Selbst wenn den Argumenten der TTIP-Kritiker Rechnung getragen würde, bliebe die Welt kompliziert.**

Am 11. April 2022 verhandelte das Transatlantische Handelsgericht in Lissabon die Klage des Konzerns „Delaware Fried Chicken“ gegen die Föderation der luxemburgischen Sekundarschulen. Es war für die im Rahmen des Transatlantischen Freihandelsabkommens geschaffene neue Institution die erste Angelegenheit dieser Art. Fünf Jahre zuvor waren die Verhandlungen über TTIP endgültig am Widerstand der Zivilgesellschaft gescheitert. Kurz danach hatte US-Präsident Bernie Sanders einen Vorschlag für ein „Improved Transatlantic Trade and Investment Partnership“ (iTTP) getauftes Abkommen vorgelegt, der die Kritik jenseits und diesseits des Atlantiks berücksichtigte. Insbesondere sollten statt der umstrittenen ISDS-Schiedsgerichte für Klagen von Investoren gegen Staaten Organe einer regulären Gerichtsbarkeit installiert werden - das besagte Lissabonner Handelsgericht war das Ergebnis.

Doch obwohl, wie seinerzeit von der Zivilgesellschaft gefordert, nun regulär bestellte Richter das transatlantische Recht interpretierten, fiel das Urteil im obigen Rechtsstreit zugunsten des Konzerns aus. Die Ausschreibung der Sekundarschulen für Food Trucks schloss nämlich Nahrungsmittel wie Chlorhähnchen ausdrücklich aus. Das aber, befand das Gericht, benachteilige den US-Konzern und stelle ein unzulässiges Handelshemmnis dar.

Angeichts des Sturms der Entrüstung, der hierauf losbrach, sahen sich US-Regierung und EU-Kommission zu einer Reaktion gezwungen. In einer gemeinsamen Erklärung kündigten sie am 18. Juni 2024 eine Überarbeitung der Ausführungsbestimmungen für iTTP-Ausschreibungen an, welche den Entscheidungsspielraum öffentlicher Einrichtungen bei der Nahrungsmittelqualität sicherstellen sollte. Im Herbst, so die Verlautbarung, werde ein entsprechender Text vorgelegt, der dann möglichst schnell von der Transatlantischen parlamentarischen Versammlung (TAPA) begutachtet und verabschiedet werden solle.



Wird 2022 das Jahr sein, in dem die alternativen Food Trucks vom US-Junkfood-Business verdrängt werden? Nicht, wenn Bernie die Wahlen gewinnt und mit der EU ein iTTP aushandelt.

Was zeigt diese Polit-Fiction? Erstens, dass reguläre Gerichte ihre Urteile nicht automatisch im Sinne des öffentlichen Interesses fällen. Zwar zeichnen die TTIP-Kritiker ein idyllisches Bild vom Wirken der etablierten Justiz (siehe Kasten), doch fehlt es in Wirklichkeit keineswegs an Rechtsfällen, die diese Vorstellung relativieren. So hat zum Beispiel der Europäische Gerichtshof im vergangenen Jahr die deutschen Grenzwerte für Giftstoffe

in Spielzeug für rechtswidrig erklärt (woxx 1327). Und die luxemburgische Rechtsprechung zugunsten von Grundbesitzern, deren Land durch die Ausweisung eines Überschwemmungsgebiets an Wert verliert, ähnelt stark den von TTIP-Kritikern angeprangerten Klauseln zu entgangenen Gewinnen für Investoren.

## Bernie und das Food-Truck-Urteil

Das fiktive Happy End zeigt des Weiteren, dass Fehlentwicklungen, die sich aus Verträgen, Gesetzen und ihrer Interpretation durch die Justiz ergeben, von Politiker korrigiert werden können. Dazu müssen sie auf die Zivilgesellschaft hören und den Vorrang der öffentlichen über die privaten Interessen sicherstellen. Tun sie das nicht - wie derzeit auf EU-Ebene, wo notwendige Verbesserungen von Direktiven durch die Wirtschaftslobbys verhindert werden - so riskieren sie, ihre Glaubwürdigkeit zu verlieren.

Drittens: Im real existierenden TTIP ist kein TAPA vorgesehen. Wenn die Idee einer transatlantischen parlamentarischen Institution abenteuerlich vorkommt, dem müsste die Schaffung eines so großen gemeinsamen Marktes ohne demokratische Kontrolle geradezu halsbrecherisch erscheinen. So gesehen sind die Schwierigkeiten der EU, die Wirtschafts- und Währungsunion um eine angemessene politische und soziale Union zu ergänzen, das beste Argument gegen TTIP: Dieses ist ein Freihandelsabkommen, bei dem es von vornherein nur um eine Verbindung der Märkte, nicht aber der politischen Mechanismen geht.

## NGOs gegen ISDS

(Im) - Sieben Plagen prophezeite Johannes in der biblischen Apokalypse, sieben Plagen sehen die TTIP-Kritiker kommen, sollten die geplanten Schiedsgerichte für Investoren eingeführt werden. Auf einer Pressekonferenz am 11. April legte die NGO-Plattform „Stop TTIP“ ihre Position dar.

Die Zeit drängt, weil die Unterzeichnung des Freihandelsabkommens der EU mit Kanada (Ceta) ansteht, erläuterte Blanche Weber vom Mouvement écologique. Weil auch bei diesem Vertrag ein Schiedsgericht vorgesehen ist, betrachten die NGOs Ceta als eine Art Trojanisches Pferd für TTIP. Das von der EU-Kommission für beide Abkommen vorgeschlagene „Investment court system“ (ICS) enthalte zwar Detailverbesserungen, so Weber, doch es sei grundsätzlich das gleiche wie das System des „Investor-State dispute settlement“: „ICS ist der ISDS-Zombie“. Jean-Claude Reding, Präsident der „Chambre des salariés“, unterstrich, dass man den EU-Vorschlag ablehne und zum gegebenen Zeitpunkt gegen ihn demonstrieren werde.

Die sieben angekündigten Plagen reichen von der Gefährdung des Rechtsstaats über die Benachteiligung inländischer Investoren bis zur Beeinflussbarkeit der ICS-Richter. Dabei sei gerade die richterliche Unabhängigkeit die Basis unseres Rechtssystems,

so die NGOs. Deren Argumentation fällt jedoch zum Teil recht grob aus. So heißt es im Pressedossier, die ICS-Richter würden „kein festes Gehalt“ beziehen. Aber: Ein Salär von 7.000 Euro als monatliches „Grundgehalt“ - hinzu kommen Honorare für die geleistete Arbeit - mag für einen Richter nicht viel sein, ein Klacks ist es nicht. Auch dass es, wie behauptet, für die Schiedsgerichte keinen Bedarf gebe, kann bezweifelt werden. Osteuropäische Staaten haben den Ruf, schon mal ein Gesetz zugunsten eines einheimischen Unternehmens - und entsprechend zum Nachteil ausländischer Investoren - zu erlassen. Und nur über eine EU-Klage konnten vor einigen Jahren ausländische Anwälte in Luxemburg die gegen sie gerichtete Sprachklausel zu Fall bringen. Sind Schiedsgerichte eine logische Konsequenz der grenzüberschreitenden Investitionen und der wirtschaftlichen Globalisierung? In gewisser Weise ja (woxx 1365). Doch sind sie nicht die einzige mögliche Antwort - innerhalb der EU wird ein großer Teil der handelsrechtlichen Streitfälle im normalen Rechtsrahmen gelöst. Das Hauptproblem ist, wie die NGOs korrekt festhalten, dass durch die Schiedsgerichtsbarkeit Demokratie und Rechtsstaat ausgehebelt werden - ein Problem, auf das der nebenstehende Artikel eingeht.

*Detaillierte Stellungnahme der NGOs unter meco.lu*



## SHORT NEWS

**La société de classes, ça commence tôt**

(da) - Un enfant sur quatre vit en dessous du seuil de pauvreté, au Luxembourg. C'est l'une des principales conclusions d'un rapport de l'Unicef sur l'« équité entre les enfants dans les pays riches ». Le rapport constate « une inégalité importante de bien-être entre les enfants du bas et ceux du milieu de la distribution », et ce dans tous les domaines. Ainsi, concernant les inégalités dans l'enseignement, le Luxembourg arrive à la 33e place - sur un total de 37 pays. Plus concrètement, en mathématiques par exemple, les 25 pour cent d'enfants les plus défavorisés éprouveraient un retard équivalent à trois années de scolarisation par rapport aux 25 pour cent les plus favorisés. L'image est semblable en ce qui concerne les inégalités en matière de santé : le « score de santé » de la partie la plus démunie des enfants accuse un retard de plus de 30 pour cent, comparé à celui de la partie la plus riche. Quant à la satisfaction dans la vie, le rapport relève que le Luxembourg figure parmi les pays où l'influence du statut socioéconomique sur le degré de satisfaction est « très forte ». Dans le classement général, le Luxembourg occupe la 29e place sur 41 - pas de quoi réjouir les responsables politiques pour qui la lutte contre les inégalités - croissantes - devrait être une priorité absolue. Devrait...

**Sarrazin in Echternach: Trittin antwortet**

(lc) - Die Aufregung um den Besuch des Rechtspopulisten und Hetzers Thilo Sarrazin an Führers Geburtstag in Echternach hält unvermindert an. Nachdem am vergangenen Montag auf Einladung der lokalen Grünen die Meinungsfreiheit von einigen prominenten Intellektuellen, Kabarettisten und Künstlern beschworen worden war (woxx 1366), hat sich jetzt auch der deutsche Ex-Minister (Die Grünen) Jürgen Trittin in die Debatte eingeschaltet. Die luxemburgische grüne Jugend hatte ihn nämlich aufgefordert, seinen Auftritt im Abteistädtchen - einen Tag vor Sarrazin soll er im gleichen Haus sein neues Buch „Stillstand“ promoten - an die Bedingung zu knüpfen, dass der Sarrazin-Auftritt gestrichen wird. Die Absicht dabei war wohl auch, zu verhindern, dass die Direktion des Trifolions Trittin als Feigenblättchen missbraucht. In seiner Antwort stellt Trittin klar, dass er nicht auf seine Lesung verzichten wird, weil das hieße, „den Rechtspopulisten das Feld zu überlassen“, und dass er bei seiner Lesung auch klare Worte finden wird. Eigentlich nur ein halber Sieg für die grüne Jugend - aber wenn sie Ablenkung sucht, kann sie ja auch die Gegenveranstaltung „Echternach fir Fridden a Solidaritéit“ besuchen, die ebenfalls am 20. April stattfinden wird, mit Musik und Poetry-Slams.

**Energie, Freude, Dreierkuchen!**

(lm) - „Wir haben unser Zwischenziel erreicht“, verkündete Energieminister Étienne Schneider bei der Vorstellung von drei Private-public partnerships im Bereich des grünen Stroms. In der Tat: Unter anderem dank der neuen Projekte dürfte bis 2017 der Anteil der erneuerbaren Energien am Gesamtverbrauch in Luxemburg auf über sieben Prozent ansteigen. Das auf europäischer Ebene ausgehandelte „extrem ehrgeizige“ - dixit Schneider - Ziel für 2020 liegt bei elf Prozent. Fast zwei Drittel dieser Leistung sollen allerdings durch die umstrittenen Agrofuels und über Projekte im europäischen Ausland zustande kommen. Was bleibt, sind Projekte wie die teilweise Umstellung der Kirchberger Luxenergie-Kogenerationsanlage von Erdgas auf Holzpellets. Oder die Kraft-Wärme-Kopplungs-Anlage mit einem Wirkungsgrad von 95 Prozent, die die bei Umweltschützern verhasste Kronospan im Namen der Nachhaltigkeit errichtet. Und schließlich der Ausbau der Windenergie im Norden des Landes durch die Firma Soler. Die neuen Typen von Windkraftanlagen (WKA) mit doppelt so hohen Tragefeilern sind viel effizienter: So werden bei der Aufrüstung eines Parks in Heinerscheid acht WKA durch zwei neue ersetzt, deren Nennleistung zwar niedriger ist, die aber eine ähnlich hohe Jahresproduktion ermöglichen. Was die von „Natur & Umwelt“ angemahnte Berücksichtigung des Tierschutzes angeht (woxx 1363), so versicherte Schneider immerhin, es gebe hierüber einen „positiven Dialog“ ... mit dem Umweltministerium.

## AKTUELL

MODERNISER LA JUSTICE

**Optimisation judiciaire**

David Angel

**Chargé par le ministère de la Justice d'élaborer des pistes en vue d'une justice plus efficace, l'ancien procureur général Robert Biever a présenté ses conclusions cette semaine.**

« Il y a de quoi nous occuper pour quelques années, au-delà de la législature actuelle. » C'était le commentaire du ministre de la Justice Félix Braz à propos du document de travail intitulé « Pistes de réflexions en vue d'une justice plus efficace » et élaboré par le procureur général honoraire Robert Biever. Présenté devant la commission juridique du parlement mardi, dévoilé à la presse mercredi, le travail de Biever part du principe que « la justice ne concerne pas uniquement avocats et magistrats, mais est l'affaire de tout le monde ».

Sur 47 pages, l'ancien procureur général, parti à la retraite l'année passée, se livre d'abord à un état des lieux. « La justice est comme toutes les institutions : elle n'est pas parfaite », a commenté Biever. Elle serait généralement bien acceptée au sein de la population - ce qui n'empêcherait pas de vouloir améliorer son fonctionnement et de l'adapter aux défis du 21e siècle.

**« La rapidité de notre société pose problème à la justice. »**

Désengorger les tribunaux, rendre l'accès à la justice plus efficace, moderniser l'organisation des juridictions... si les « pistes de réflexions en vue d'une justice plus efficace »

ne représentent pas une révolution, elles ont toutefois le potentiel de chambouler le paysage juridique luxembourgeois.

Ainsi de l'une des idées phares de Biever : la création d'une Cour suprême, qui ferait office de cour constitutionnelle et de cour de cassation à la fois. Pour l'ancien procureur général, le pourvoi en cassation des décisions de la Cour administrative devrait lui être confié aussi. Une « uniformisation de la jurisprudence » serait ainsi garantie, menant à davantage de « lisibilité » des décisions de justice. Si l'idée serait généralement bien accueillie auprès de la Cour constitutionnelle et de la Cour de cassation, il y aurait certaines « réticences » au sein de la juridiction administrative.

« Il y a, par année, environ 150 arrêts en matière de cassation », a expliqué Biever. « Créer une instance de cassation pour la juridiction administrative n'aurait pas de sens. »

Une autre proposition, celle de la création d'un « Conseil national de la justice », pourrait contribuer, selon Biever, à sceller une fois pour toutes la séparation des pouvoirs. Si aujourd'hui c'est le pouvoir politique, en l'occurrence le grand-duc, qui nomme les magistrats - du moins selon les textes en vigueur -, à l'avenir, cette tâche incomberait à cet hypothétique conseil. Un conseil qui, d'après ce qu'imagine l'ancien procureur général, serait composé de sept personnes, dont quatre magistrats et trois personnes issues du « monde extérieur ».

Deux tiers des affaires pénales traitées au Luxembourg, ainsi qu'une partie importante des affaires civiles, relèvent du domaine de la circula-



**woxx**

**dat anert abonnement  
l'autre abonnement**

Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

## SHORT NEWS



PHOTO : MUST/SP

Le ministre de la Justice, Félix Braz et l'ancien procureur général Robert Bieber.

tion routière. À croire que « l'énergie criminelle des résidents se limite à la voiture », comme l'a formulé le procureur général retraité. La solution, pour lui ? Le recours à des procédures extrajudiciaires. Ainsi, les litiges liés à des accidents de la route en matière civile pourraient, pour Bieber, être traités par « une sorte de bureau d'arbitrage ». En matière pénale, les dossiers pourraient être traités par un service de police spécial, qui prononcerait des amendes forfaitaires. Autant au civil qu'au pénal, des recours devraient bien entendu être possibles afin d'éviter les abus.

### « La justice est comme toutes les institutions : elle n'est pas parfaite »

De quoi libérer des capacités pouvant être utilisées pour autre chose. Ainsi, Bieber propose d'étendre les compétences des juges de paix à des amendes pouvant aller jusqu'à 25.000 euros plutôt que 10.000, comme c'est le cas actuellement. Les compétences des juges de police qui, aujourd'hui, sont limitées à des amendes de 250 euros - une somme « ridicule » pour l'ancien procureur général - pourront elles aussi évoluer.

La charge des tribunaux serait considérablement allégée par cette « déjudiciarisation » de certains litiges, contribuant ainsi à une rapidité accrue. Car, Bieber l'a rappelé, la lenteur de la justice luxembour-

geoise est l'une de ses plus grandes failles : « La rapidité de notre société pose problème à la justice. » Il serait quasiment impossible, pour le système judiciaire, de s'adapter à une « société de l'instantané » : « Les décisions sont prises de manière artisanale, l'une après l'autre. »

En tout cas, sur 43 condamnations du Luxembourg par la Cour européenne des droits de l'homme, 18 étaient basées sur un « dépassement de délai raisonnable » de traitement d'une affaire. De quoi faire de ce « désengorgement » l'un des chantiers prioritaires au sein du système judiciaire luxembourgeois.

« Le rapport est orienté vers la pratique et très pertinent », voilà le jugement de Félix Braz. « Dans un premier temps, nous allons faire le tri de ce qui peut être mis en œuvre pendant la législature actuelle », a-t-il annoncé. S'il affirme l'avoir lu « avec beaucoup d'intérêt », le ministre de la Justice n'a toutefois pas voulu se prononcer sur son appréciation des différentes « pistes ». Au sein de la commission parlementaire, le rapport aurait été salué par tous les députés présents. Reste à voir ce qui en sera fait.

### LGNM : pourquoi tant de haine ?

(ft) - Le woxx a déjà évoqué la situation précaire de la « Lëtzebuerger Gesellschaft fir nei Musek », dont la convention culturelle n'a pas été renouvelée et qui doit rendre ses locaux mis à disposition par l'État (woxx 1357). Dans sa réponse à deux questions parlementaires sur le sujet, Guy Arendt, secrétaire d'État à la Culture, reconnaît les mérites passés de l'association tout en affirmant que, plus récemment, elle n'aurait pas été à la hauteur et aurait provoqué la création de structures concurrentes, entre autres l'ensemble Lucilin et l'association Luxembourg Music Publishers. À titre d'exemple, Arendt affirme que l'International Association of Music Information Centres (IAMIC) se serait plusieurs fois plainte du manque d'activités de la LGNM et aurait proposé à music:LX de rejoindre ses rangs au grand-duché. Piquée au vif par une mise en demeure de quitter ses locaux, la LGNM vient de se fendre d'un communiqué pour rappeler que le ministère ne lui a jamais fait part officiellement des raisons pour lesquelles il n'a pas renouvelé sa convention, dont le montant a commencé à chuter dès 2007. Mais surtout, l'association produit une lettre de l'IAMIC dans laquelle celle-ci nie s'être plainte des services de la LGNM et avoir sollicité l'adhésion de music:LX, qui se serait elle-même portée candidate. Arendt et Bettel ont-ils été mal conseillés pour affirmer une chose manifestement inexacte ? Si la LGNM est probablement perfectible, une certaine inimitié larvée semble prévaloir vis-à-vis d'elle au sein du ministère de la Culture. Reste à comprendre pourquoi, puisqu'on ne peut apparemment pas se fier aux réponses faites aux députés...

### Konferenz über Baumalleen

(rg) - Immer wieder flammt die Diskussion über die ach so große Gefahr auf, die von den Bäumen an den als Alleen angelegten Landstraßen ausgeht. Für die einen eine Verkehrsgefährdung, stellen die Baumalleen für die anderen „einen wichtigen Bestandteil unserer Kulturlandschaft dar“; einige von ihnen sind sogar unter Schutz gestellt. Um die Bedeutung der Alleen aus kulturhistorischer Sicht darzulegen, aber auch um verkehrstechnische und verkehrspsychologische Initiativen zu präsentieren, die „eine erhöhte Verkehrssicherheit ohne drastische Einschnitte in diese einmaligen Kulturgüter“ ermöglichen, hat der Mouvement écologique zwei ReferentInnen nach Luxemburg geladen. **Chantal Pradines**, Expertin beim Europarat, die 2012 einen Bericht über Europas Baumalleen verfasst und Vorschläge für eine europäische Konvention zu ihrem Erhalt erarbeitet hat, und **Karl-Friedrich Voss**, Vorsitzender des Bundesverbandes niedergelassener Verkehrspsychologen, werden ihre Ideen auf einer öffentlichen Konferenz vorstellen. Diese findet am Dienstag, dem **19. April, ab 18h15 im Oekozer Pafendall, 6, rue Vauban** statt. Die Vorträge in deutscher und französischer Sprache werden simultan in die jeweils andere Sprache übersetzt.

### Personne ne veut de l'ADR

(da) - Pour l'ADR, les choses sont claires : « Le Conseil national des femmes (CNFL) perd sa légitimité ». L'organisation des femmes du parti de droite, « ADR Fraen », qui dit avoir 800 membres, avait fait une demande d'adhésion auprès du CNFL. Le 24 mars, celui-ci, qui regroupe 12 organisations dont trois plus ou moins proches de partis politiques, a refusé cette demande. Sans explications, à en croire un communiqué de l'ADR. Ce qui amène le parti à remettre en question les subventions que reçoit le CNFL et à l'accuser d'« intolérance ». Le rejet de la demande d'adhésion, motivé politiquement ? Pas vraiment, à en croire Anik Raskin, présidente du CNFL. Pour elle, il s'agirait plus d'une question de forme que de fond, les « ADR Fraen » étant étroitement liées au parti - contrairement à d'autres organisations, dont les statuts garantiraient une relative indépendance vis-à-vis du parti dont elles seraient proches. Elle assure que, au sein du CNFL, il y aurait des opinions très hétérogènes. Quoi qu'il en soit, le CNFL n'est pas la seule organisation à tenir à l'écart le parti de droite : au sein de la Conférence générale de la jeunesse du Luxembourg (CGJL), la candidature de l'« adrenaline », organisation de jeunesse de l'ADR, n'a pas pu rassembler assez de votes pour faire partie du bureau exécutif.

REGARDS

THEMA

SOZIALALMANACH 2016

# Halbe Reformen

Richard Graf

**Seit zehn Jahren legt die Caritas ihre „Option für die Armen“ in Form eines Jahresberichtes im Vorfeld der Regierungserklärung zur Lage der Nation vor.**

Als die Caritas 2007 unter dem Titel „Sozialalmanach“ erstmals einen Bericht zur sozialen Lage des Landes verfasste, lautete das Thema „soziale Gerechtigkeit“. Wenn zehn Jahre später von „Inégalités“ die Rede ist, dann hat nicht nur die Sprache gewechselt, sondern es ist auch der gewollt optimistische Akzent des Ausblicks auf eine gerechtere Gesellschaft einem pessimistischeren Ton gewichen. Vor zehn Jahren galt es, die verbliebenen Schwächen des Luxemburger Sozialmodells aufzuzeigen und vor drohenden Fehlentwicklungen durch antiquierte Gesetze zu warnen; heute - eine Finanzkrise später - geht es darum, in einigen wichtigen Bereichen zu beobachtende Abwärts-spiralen zu dokumentieren und Gegenmaßnahmen zu fordern.

Damals hieß die mit der Armutsbekämpfung beauftragte Familienministerin Marie-Josée Jacobs. Seit zwei Jahren darf sie, als Präsidentin, den fast 450-seitigen Bericht jener Luxemburger katholischen Sozialhilfeorganisation vorstellen, deren internationale Dachorganisation sich als den größten „Weltverband für Leute in Not“ bezeichnet. Sie gesteht auch gerne ein, in ihrer Amtszeit als Ministerin nicht immer über die Forderungen oder gar den Tonfall des Caritas-Sozialalmanachs „ganz glücklich“ gewesen zu sein.

Den Verantwortlichen der Caritas - neben der Präsidentin ergriff bei der Pressevorstellung am Dienstag auch der Koordinator des Almanachs und Sprecher der Caritas, Robert Urbé, das Wort - kann man wohl kaum vorwerfen, dass sie die aktuelle Regierung zu fest in die Mangel nehmen - jedenfalls tun sie es nicht stärker als mit den christlich dominierten Vorgängerregierungen. Die Caritas war

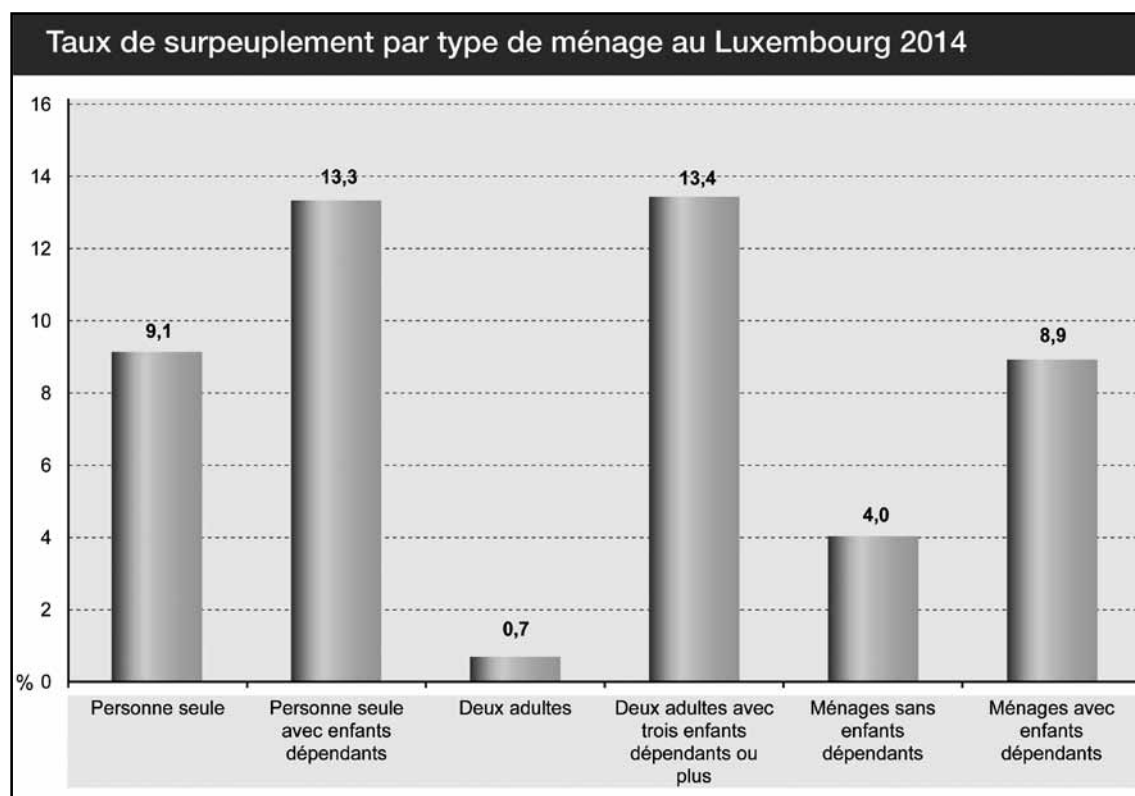
schon seit langem nicht mehr einfach nur ein verlängerter Arm des CSV-Staats - womit nicht gesagt werden soll, dass ihre Arbeit sich nicht mehr an der katholischen Soziallehre orientiert. Aber auch hier haben sich die Zeiten geändert, und der gegenwärtige Papst liefert, im Vergleich zu seinen konservativen Vorgängern, sicherlich die brauchbareren Zitate, mit denen sich so manches Kapitel im Sozialalmanach oder auch das eine oder andere Communiqué der Caritas ausschmücken lassen.

## Richtige Ansätze

Der höfliche Ton, in dem die Caritas auf die sich verschärfenden sozialen Probleme hinweist, ist wohl auch dem Umstand zu verdanken, dass die Organisation als wichtige Akteurin die Sozialpolitik Luxemburgs wesentlich mitgestaltet. Im konflikt-scheuen Luxemburg wird es etwas ungern gesehen, wenn die Zivilgesellschaft zwar die staatlichen Zuwendungen für ihre Vorhaben gerne entgegennimmt, zugleich jedoch die politischen Instanzen beständig mit ihren Forderungen löchert und zum Umdenken ermahnt. Auch in diesem Punkt gibt es einen zaghaften Wandel, und der Sozialalmanach hat sich zu einer Art Institution entwickelt, die nicht mehr aus der politischen Debatte wegzudenken ist.

Das unterstreicht auch die Struktur des Kompendiums, das jedes Jahr kurz vor der Erklärung zur Lage der Nation erscheint. Im ersten Teil wird jeweils die Rede des Vorjahres kommentiert, um nicht zu sagen demonstriert - wobei dies seit zwei Jahren auf Luxemburgisch geschieht, was den Kommentar-Charakter des von Robert Urbé verantworteten Textes noch unterstreicht. Trockenes Beamtendeutsch oder juristisch manieriertes Französisch hätten einige Spitzen, die an dieser oder jener Stelle auftauchen, sicherlich unauffälliger werden lassen. So oder so, die Bilanz ist er-





Wohnungsnot und Armut: Bei kinderreichen Familien und Alleinerziehenden ist das Risiko nicht über eine adäquate Wohnung zu verfügen am größten.

nüchtern, denn vieles von dem, was angekündigt wurde, ist über dieses Stadium nicht hinausgekommen. Und dort, wo man Dialog und Transparenz versprochen hatte, sind Vorhaben doch ohne Rücksprache mit der Zivilgesellschaft in Gang gebracht worden. Das war früher auch schon so, sollte aber bei einer Regierung, die hier alles besser zu machen verspricht, eigentlich überwunden sein.

Etwas mehr Zahlen und wissenschaftlichen Hintergrund gibt es dann im - auf Deutsch verfassten - Rückblick auf das soziale Jahr. Die von der Regierung in Aussicht gestellten Maßnahmen werden hier den Ereignissen der vergangenen zwölf Monate gegenübergestellt. Hatte sich die Caritas im vergangenen Jahr vor allem wegen der Kindergeldreform mit der Regierung auseinandergesetzt, so ist es nun die für Juni 2015 versprochene, schließlich aber erst im Januar 2016 deponierte Reform des congé parental, die auseinandergenommen wird.

Neben handwerklichen Fehlern, die beim Kindergeldgesetz sogar zu Änderungsanträgen durch die Regierung selber führten, fehle oft der Mut zu ganzen Schritten. So würden viele der Verbesserungsvorschläge beim congé parental von einer Zustimmung des Arbeitgebers abhängig gemacht. Hier müsste das Gesetz die Position der ArbeitnehmerInnen stärken.

Robert Urbé bleibt bei seiner Kritik, dass für die Abschaffung der Progression beim Kindergeld eine Studie fehlt, die den Luxemburger Spezifitäten gerecht wird. Hier sei nach Bauchgefühl gehandelt worden, wobei es durchaus sein könne, dass der

bislang praktizierte Anstieg des Kindergeldes zwischen dem ersten und dem zweiten Kind nicht berechtigt war; beim dritten oder vierten Kind müsste aber geprüft werden ob etwa bei Wohnungs- und bei Transportkosten nicht doch höhere Ausgaben zu erwarten sind. Jedenfalls hätte es dieser Reform, deren Auswirkungen erst in 25 Jahren voll in Erscheinung treten werden, nicht geschadet, sie mit wissenschaftlich haltbaren Zahlen zu untermauern.

### Fragwürdige Umsetzung

Angesichts der Abschaffung der Erziehungs- und der Mutterschaftszulage entpuppte sich, so Urbé, die Familienpolitik bislang als reine Sparmaßnahme, und die mache sich nun einmal bei kinderreichen Familien am stärksten bemerkbar - wie die Statistiken im Sozialalmanach eindrücklich vor Augen führen.

Dabei geht der grundsätzliche Ansatz der Caritas mit dem von der aktuellen Regierung verfolgten konform: Schon 2006 hatte die katholische Organisation die Forderung erhoben, dass sämtliche Kosten der Kinderbetreuung vom Staat zu übernehmen seien. Zum einen um die Berufstätigkeit beider Elternteile zu ermöglichen, aber auch um die Ghettoisierung zu verhindern, die bei einer nur teilweise staatlich gesicherten und nach Einkommen gestaffelten Finanzierung drohe - da nämlich Leute mit hohen Einkommen sich dann eine haus eigene Nanny halten und die dafür anfallenden Kosten auch noch von der Steuer absetzen könnten.

Allerdings hätte die Einführung der Gratisbetreuung vor jedweder Reform der Familienzulagen erfolgen sollen, denn das hätte gewisse prekäre Situationen, insbesondere bei Alleinerziehenden, vermeiden helfen. Hierauf weist Rob Urbé im ebenfalls zur Tradition gewordenen Artikel am „Virowend“ zur Erklärung zur Lage der Nation hin. Und er wiederholt eine schon alte Forderung, dass die Sozialbeiträge auf Patronatsseite über eine Besteuerung der Gewinne zu finanzieren seien. Der Vorteil aus Sicht der Caritas: Arbeitsintensive Firmen würden weniger belastet. Ein Vorschlag, den Xavier Bettel wohl kaum aufnehmen wird, umso weniger, als er sich mit dem Verlangen der Patronatsverbände konfrontiert sieht, sich gänzlich aus der Mitfinanzierung der Gesundheitskasse zu verabschieden - womit ein seit gut hundert Jahre funktionierendes Modell Geschichte wäre.

Dem Jahresthema „Inégalités“ ist dann das zweite Kapitel gewidmet. Auf 150 Seiten gehen dort eine Reihe AutorInnen der Frage nach, wo und aus welchen Gründen sich international, aber vor allem auch in Luxemburg, soziale Ungleichheiten einstellen. Die Kernsätze „Wer hat, dem wird gegeben“, „Armut macht krank, und Krankheit macht arm“ sowie „Der soziale Aufzug funktioniert nicht“ weisen hierbei auf die eingangs erwähnte Verschlechterung der Lage eines nicht unbeträchtlichen Teils der Bevölkerung hin.

Statistisch gesehen steigt in Luxemburg das Armutsrisiko. Der Einwand, es handele sich im Vergleich mit anderen EU-Mitgliedsstaaten um

eine „Armut auf hohem Niveau“, kann nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Entwicklung in die falsche Richtung geht. Insbesondere die schwierige Lage auf dem Wohnungsmarkt führt hier zu Verschärfungen, und vor allem zur Miete wohnende Familien oder Alleinstehende mit Kindern leben zunehmend in zu kleinen Wohnungen. Auch ist die Rate der „working poor“ eine der höchsten in Europa.

Im dritten Kapitel stellt der Almanach dann eine stattliche Zahl an grafisch aufgearbeiteten Statistiken bereit. So lassen sich Entwicklungen im europäischen Vergleich, aber auch zwischen unterschiedlichen Bevölkerungsgruppen, einigermaßen nachvollziehen. Leider ist dieser Teil kaum kommentiert, was das Verständnis mancher Tabelle nicht einfach macht.

Die Regierung mache vieles richtig, aber eben nicht genug ... so das Fazit des Almanachs. Die Verdoppelung des crédit d'impôt für niedrige Einkommen sei ein richtiger Schritt, aber um nur die Hälfte der Betroffenen aus der Situation des (statistisch errechneten) Armutsrisikos herauszubekommen, wäre für diese eine Zulage von 350 Euro monatlich notwendig, erklärt Robert Urbé ein noch nicht veröffentlichtes Rechenmodell der Caritas. Stattdessen sei vielen dieser Familien durch die vorgezogene Kindergeldreform sogar noch Geld weggenommen worden.

Bezug: <http://www.caritas.lu/Ce-que-nous-disons/Socialalmanach>; 19,50 Euro zzgl. 2,20 Euro Versandkosten.

ACCÈS À L'INFORMATION

# Trouble transparence

Luc Caregari

**Aux niveaux national et européen, la transparence est sous pression législative : tandis qu'ici l'offensive Bettel ne convainc pas grand monde, une directive européenne pourrait renforcer l'opacité des multinationales.**

Trois ans déjà que le Luxembourg essaie de se doter d'une législation qui règle l'accès aux informations pour les citoyens. Si le premier texte présenté encore par Jean-Claude Juncker a vite disparu dans les tiroirs, c'est aussi parce qu'à l'époque l'opposition politique et la société civile, ainsi que le Conseil de presse, l'avaient durement critiqué. En effet les « limites à la communicabilité des documents », donc les exceptions que l'État préfère se réserver, étaient tellement restrictives que l'arbitraire de l'administration prévalait toujours sur la liberté des citoyens à s'informer.

Un « putsch » plus tard, le premier ministre libéral Xavier Bettel avait promis de mettre les pendules à l'heure et d'offrir enfin un réel accès à l'information. Or, malgré l'intitulé prometteur « Projet de loi relative à une administration transparente et ouverte », les avancées contenues dans sa nouvelle mouture du texte ne sont pas terribles. D'ailleurs, les hauts fonctionnaires venus présenter le texte à la commission parlementaire des médias ce lundi ne s'en sont pas

cachés. Tout au contraire, ils auraient admis que les différences entre les projets Juncker et Bettel n'étaient pas très importantes. Et en effet, la liste des exceptions dans les deux textes est très similaire. Restent non accessibles les documents qui traitent des relations extérieures et de la sécurité du pays ou des personnes y vivant, ainsi que leur sphère privée ; ceux ayant trait à la justice ; ceux touchant la propriété intellectuelle. Et le plus intéressant, c'est que, tout comme son prédécesseur, Bettel veut exclure les documents touchant « à la capacité de l'État de mener sa politique économique et financière ; à la confidentialité des délibérations du gouvernement ».

En d'autres mots, presque tout ce qui pourrait se révéler intéressant est mis hors de portée du public. Dans les commentaires des articles, Bettel précise d'ailleurs que sont exclus des documents émanant « des établissements publics, comme la Commission de surveillance du secteur financier ou le Commissariat aux assurances ». Il en est de même pour les « documents inachevés », une disposition qui fait craindre à la Chambre des salariés dans son avis un renforcement de l'arbitraire - les administrations pouvant juger elles-mêmes quand un document est fini ou non - et surtout une négation de la participation démocratique que le projet de loi Bettel, selon l'expo-

sé des motifs, voulait rendre plus efficace. Car, si les citoyens doivent attendre que les décisions administratives soient consignées dans des documents achevés, comment pourraient-ils participer au débat démocratique ?

## Refonte des barrières

Une des choses nouvelles dans le projet du premier ministre est la création d'une « commission d'accès », qui devra se pencher sur les recours introduits par des citoyens qui estiment que le refus d'une administration de leur communiquer un document était infondé. Composée d'un magistrat, d'un représentant de la Commission nationale pour la protection des données, d'un représentant du ministère d'État, d'un représentant du Syvicol et surtout d'une « personne qualifiée en matière de diffusion publique d'informations » - tous désignés par le premier ministre - cette commission reste assez floue. Non seulement pour la « personne qualifiée », mais aussi à cause des délais qui lui sont impartis. En effet : « La commission d'accès aux documents communique son avis au demandeur et à l'organisme concernés dans les deux mois suivant la réception de la demande. » Si l'on sait qu'une administration a un mois pour répondre à une demande, et qu'en plus son silence vaut décision impli-

cite de rejet, qu'elle n'a donc pas à se justifier dans le cas d'un refus, on prend la mesure de la longueur du souffle et de la détermination qu'il faudra pour arracher un document intéressant à ses griffes.

Pour toutes ces raisons, le projet numéro 6810 n'est pas un cadeau fait aux citoyens pour une meilleure entente entre administrés et administrations, mais une refonte des barrières qui les séparent. Et puis, il faut aussi ajouter que, pour l'accès à l'information de la presse, ce projet est carrément inutilisable, vu les délais. Certes, le projet Bettel lève l'ambiguïté sur un passage inclus dans celui de Jean-Claude Juncker, qui voulait interdire la publication à des fins commerciales d'informations obtenues par la voie de cette loi, excluant de fait la presse, en ne le reprenant pas. Pourtant, les relations entre la presse et les administrations restent réglées par la fameuse « circulaire Bettel », qui ne fait autre chose que de formaliser le statu quo entre ces deux instances de la démocratie. Même une « circulaire Bettel » bis ne pourra pas améliorer la situation. Il faudra bien une réforme de la loi sur la presse, qui inscrive l'accès à l'information noir sur blanc dans son texte. Et, dans le meilleur des cas, ce texte ne formulera pas le droit à l'accès aux informations des journalistes, mais au contraire le devoir des administrations de les leur communiquer, comme c'est le



Au lieu de rendre  
plus transparentes les  
administrations et les  
multinationales, les  
gouvernements européens  
préfèrent créer le citoyen  
translucide.

cas dans nombre d'autres pays européens, notamment en Scandinavie.

Malheureusement, la tendance européenne, surtout à Bruxelles et à Strasbourg, ne va pas dans cette direction. Au contraire, le législateur européen s'apprête à de nouveaux tours de vis sur les libertés civiles. Doublement même, vu que ce jeudi le Parlement européen doit s'exprimer sur deux directives massivement critiquées par la société civile en amont. D'un côté la « directive PNR » qui forcerait les États à échanger les informations de vol de tous les passagers dans l'Union européenne. Vendue comme une panacée contre le terrorisme par certains politiciens dans le cadre des attentats qui ont frappé Paris puis Bruxelles, il n'est pas donné que cet échange massif d'informations, fort coûteux d'ailleurs, contribuera à plus de sécurité. Et encore moins qu'il aurait permis d'éviter les carnages dans les métropoles européennes, comme le prétendent ses défenseurs.

En tout cas, avec les attentats, l'attaque sur la sphère privée des Européens a connu un renforcement inattendu. Et trouver un député qui veut se faire reprocher qu'il n'a pas tout fait pour éviter une nouvelle vague terroriste au nom de la liberté et du respect de la vie privée sera bien difficile.

Mais c'est une autre directive, celle du « secret des affaires », qui devrait inquiéter beaucoup plus les

défenseurs des libertés publiques. Malgré son intitulé banal, cette directive pourrait lourdement influencer sur le travail des journalistes et surtout décourager les lanceurs d'alerte potentiels. En partant du constat que les vols d'informations dans l'industrie européenne sont problématiques, la Commission européenne a pondu un texte qui grave dans le marbre le secret des affaires. Ce qui s'apparente à une simple mesure de protection contre le vol d'informations, de plans ou de compositions de produits contient pas mal de dynamite pour la société civile.

### Directive anti-lanceurs d'alerte

Ainsi, la définition même du secret des affaires est laissée tellement floue et donc à la merci des grandes multinationales - car c'est pour elles que ce texte a été proposé - que celles-ci peuvent définir ce qui est confidentiel ou non. Ce qui veut dire que la directive ne protégerait pas uniquement les plans de construction d'un nouveau smartphone, mais aussi par exemple des plans de délocalisation, des montages d'« optimisation » fiscale et bien d'autres choses qui pourraient être néfastes pour l'image des marques. Ce qui est un intéressant parallèle avec les dispositions sur la transparence prévues par Xavier Bettel : là aussi, c'est au détenteur de l'information, dans son

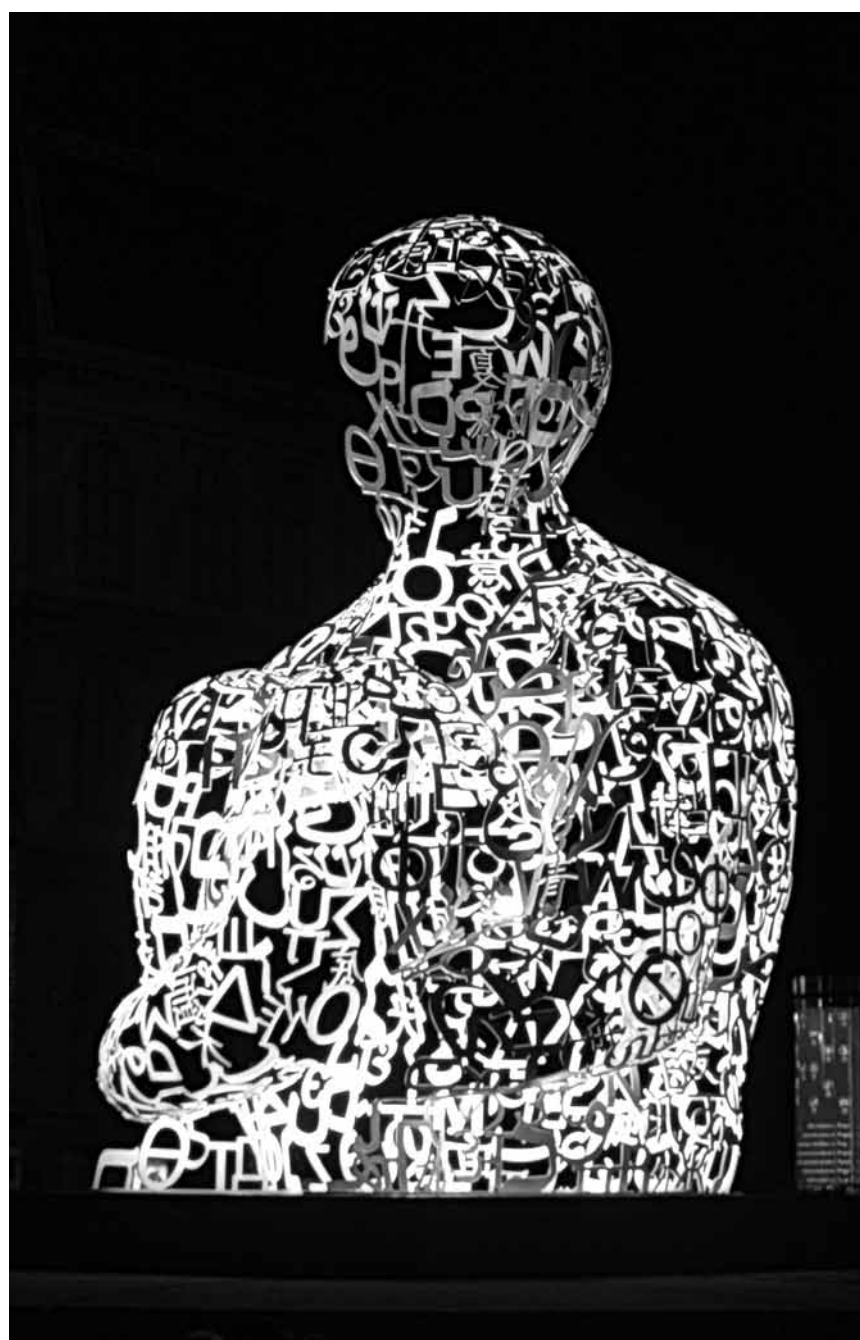


PHOTO : © WIKICOMMONS DANIEL BARANEK

cas l'administration, de décider si un document est achevé, donc communicable, ou non.

Autre problème : la directive pénalise déjà le simple fait d'obtenir une information que la firme en question estime être un secret d'affaires. Donc elle bloque déjà en amont d'éventuels lanceurs d'alertes, mais aussi des syndicalistes qui, par exemple, auraient appris des informations vitales concernant l'avenir d'un site industriel et qui ne seraient plus en mesure de communiquer ces informations au personnel, voire à la presse. Faut-il ajouter qu'en amont aucune ONG, aucun syndicat n'a été écouté par la Commission européenne ou par le Parlement ? Qu'une pétition rassemblant plus de 500.000 signatures lancée par la journaliste française Élise Lucet a été totalement passée sous silence ?

Dans le contexte des Luxleaks ou plus récemment des Panama papers, une telle directive est un mes-

sage clair à l'adresse de tous les lanceurs d'alerte potentiels. L'objectif est de les décourager avant même qu'ils ne songent à passer à l'action. Alors que pour fonctionner, une démocratie moderne a justement besoin de gens qui prennent le risque de sanctions - déjà assez dures - et de journalistes qui analysent et relaient ces informations dans le cadre de l'intérêt public. On le voit bien : le Luxembourg et l'Union européenne préfèrent faire miroiter leurs idéaux et leurs valeurs plutôt que de les appliquer. On est loin d'une société où l'accès aux informations mettrait tous les citoyens sur un pied d'égalité.

MARKT UND WERTE

# Rockstar der Moralphilosophie

Bustos Domecq

**Michael J. Sandel kritisiert in „Moral und Politik“ die Neutralität des Staates gegenüber moralischen Fragen und warnt vor der Ausdehnung von Marktprinzipien in alle Bereiche der Politik.**

Der moralphilosophische Zugang zu Fragen der politischen Ökonomie hat nicht ausgedient. Wie wichtig solche gesellschaftspolitischen Perspektiven sind, führt unter anderem der amerikanische Philosoph Michael J. Sandel vor Augen. Kritisch greift der Harvard-Professor etwa in seinem jüngst auf Deutsch veröffentlichten Buch „Moral und Politik“ einen Vorschlag des Rechtsprofessors Peter H. Schuck von der Yale-Universität auf. Schuck stellt sich die Einrichtung eines globalen Marktes für Flüchtlingsquoten vor. Ein internationales Gremium soll jedem Land eine Quote zur Aufnahme von Flüchtlingen zuweisen, die auf dem jeweiligen nationalen Wohlstand beruht. Anschließend könnten die Länder dann untereinander mit diesen Verpflichtungen zur Flüchtlingsaufnahme handeln.

Wenn zum Beispiel ein reiches Land wie Luxemburg eine bestimmte Zahl von Flüchtlingen zugewiesen

bekäme, diese aber nicht aufnehmen wollte, könnte es ein ärmeres Land dafür bezahlen, sie einreisen zu lassen. Davon, so Schuck, würden dann alle profitieren: Die ärmeren Länder hätten eine neue Quelle für Staatseinnahmen, und Luxemburg würde seinen Verpflichtungen nachkommen, indem es die Flüchtlinge auslagert. Zudem würden die wohlhabenden Länder wahrscheinlich höhere Flüchtlingsquoten akzeptieren, wenn sie sich herauskaufen könnten. Das erinnert stark an die Deals mit Emissionsrechten – und an einen Ablasshandel.

Die Logik des Marktes auf die Flüchtlingsthematik zu übertragen, klingt nicht nur zynisch, sondern ist es auch. Sandel weist darauf hin, dass ein Markt für Flüchtlinge unsere Einstellung zu ihnen verändere. Schucks Idee habe etwas „Widerliches an sich“, denn „Märkte beeinflussen die gesellschaftlichen Normen“. So würden im zitierten Beispiel Flüchtlinge zur bloßen Ware.

Als weiteres Beispiel schildert Sandel, wie in israelischen Kindergärten einige Eltern ihre Kinder zu spät abholten: Daraufhin wurde eine Geldbuße eingeführt, was jedoch die Zahl der verspäteten Abholungen

nicht etwa verringerte – im Gegenteil: Sie nahmen sogar zu. Für Sandel ein Beweis dafür, dass finanzieller Druck nicht alles ist.

## Sandels Kritik am Neoliberalismus zielt auf eine Wiederbelebung sozialer Fähigkeiten wie Streit und Konflikt.

Ein anderer Fall handelt von einer Umfrage unter Einwohnern einer Schweizer Gemeinde, die entscheiden sollten, ob sie ein atomares Endlager bei sich genehmigen würden, wenn das schweizerische Parlament dies beschlösse. Die Einwohner stimmten mit 51 Prozent zu. Anschließend wurden sie gefragt, ob sie auch zustimmen würden, wenn sie eine jährliche Ausgleichszahlung erhielten. Überraschenderweise führte dies nicht zu einer Erhöhung der Zustimmungquote. Die Bereitschaft der Bürger halbierte sich sogar von 51 auf 25 Prozent. Doch warum? Geld ist eben nicht alles, argumentiert Sandel. Vielmehr spiegle die Bereitschaft der Bürger, ein End-

lager zu akzeptieren, deren Gemeinschaftsgeist wider. Eine Bezahlung werde hingegen als Bestechung begriffen. Die Einführung von Marktnormen verdrängt also den Sinn von staatsbürgerlichen Pflichten.

Der 62-jährige US-Philosoph veranschaulicht, welch praktischen Bezug seine Moralphilosophie hat. In Harvard füllt er riesige Hörsäle, in Südkorea sogar Stadien, und in China soll er angeblich Millionen von Fans haben. In Stuttgart trat er auf dem Evangelischen Kirchentag auf. Sandel gilt als „Popstar der Philosophie“ oder „Rockstar der Moral“ und ähnelt bisweilen einem Motivationstrainer.

Dabei zielt seine Kritik am Neoliberalismus auf eine Wiederbelebung sozialer Fähigkeiten wie Streit und Konflikt. Er analysiert, wie die Moral ihm zufolge aus dem politischen Diskurs verschwand. Für Sandel liegt dies vor allem am Erfolg nicht nur des Neoliberalismus, sondern des liberalen Theoriemodells des 2002 verstorbenen John Rawls, dessen meistbeachtetes Werk „Eine Theorie der Gerechtigkeit“ 1971 erschienen ist. Rawls' Konzept vom „Schleier des Nichtwissens“ habe den Streit um moralische Fragen aus der Politik

FOTO: YOUTUBE



Nimmt die Freiheitsideale des Liberalismus ins Visier: der Moralphilosoph Michael J. Sandel.

verbannt. Liberale seien „allergisch gegen den Begriff der Werte“, behauptet Sandel. Das habe zu einem moralischen Vakuum geführt, „das leicht mit intoleranten moralistischen Stimmen gefüllt werden kann.“

Sandel nimmt die Freiheitsideale des Liberalismus ins Visier. „Die Menschen wollen, dass es im öffentlichen Leben um größere Dinge geht, um Werte und Überzeugungen“, schreibt er. „Wer so tut, als könnte man neutral sein, erzeugt Ressentiments, weil die Leute merken, dass ihre Ansichten unter den Teppich gekehrt werden.“ US-Präsident Barack Obama habe in seiner Präsidentschaftskampagne 2008 und in der ersten Phase seiner Amtszeit immerhin die „moralische Sehnsucht“ der Menschen verstanden. Dass er sie danach nicht erfüllen konnte, stehe auf einem anderen Blatt.

Sandel unterzog Rawls Theorie eines individualistischen Liberalismus bereits 1982 in seinem Buch „Liberalism and the Limits of Justice“ einer Kritik. Diese griff er später unter anderem in dem 2013 auf Deutsch erschienen Buch „Gerechtigkeit“ wieder auf. Basierend auf seinen Einführungskursen an der Uni, stellt er

unterschiedliche Konzepte von Gerechtigkeit darin vor. Von den Utilitaristen, für die das größte Glück der größten Anzahl von Menschen das grundlegende Kriterium des moralischen Handelns bedeutet, bis zu den Ideen Immanuel Kants oder Rawls – Sandel lockert seine theoretischen Diskurse immer wieder mit Beispielen aus dem Alltag auf.

Er plädiert für eine Politik, die nach den Vorstellungen des guten Lebens sucht und anschließend diese in Gesetze einfließen lässt. Als Vorbild dient ihm Aristoteles mit dem Diktum, das Ziel von Politik sei das gute Leben. Anleihen an Aristoteles nahm bereits der schottische Philosoph Alasdair MacIntyre in seinem 1981 publizierten Buch „After Virtue“ (dt. „Der Verlust der Tugend“, 1995). MacIntyre ist wie Sandel und dessen philosophischer Lehrvater, der Kanadier Charles Taylor, ein Hauptvertreter des Kommunitarismus, die eine stärkere Besinnung auf Werte wie Gemeinsinn und Solidarität einfordern.

Menschliche Identität und menschliches Handeln sind nicht möglich ohne die intersubjektive Akzeptanz, schreibt etwa Taylor in „Negative Freiheit“ (1988). Er kritisiert die

neuzeitliche Idee von der menschlichen Freiheit und dem Selbstbestimmungsrecht des Einzelnen als verkürztes Menschenbild. Wertelativismus und ein „Individualismus der Selbstverwirklichung“ machten es unmöglich, moralische Streitfragen zu lösen.

„Allein in politischer Gemeinschaft“, sagt Sandel, darin Aristoteles folgend, „können wir unsere spezifisch menschliche Sprachfähigkeit ausüben, denn nur in einer Polis beraten wir uns mit anderen über Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit und die Natur des guten Lebens.“

„Antike Theorien zur Gerechtigkeit beginnen mit Tugend, moderne mit Freiheit“, so Sandel. Ihm geht es um eine moralische Ausrichtung der Politik. Dabei sind seine Ideen wenig revolutionär, sollen es auch gar nicht sein. Statt der Quoten für Flüchtlinge und eines „menschlichen“ Emissionshandels fordert er, die Ursachen der Flucht zu bekämpfen. Die Flüchtlingsfrage ist folglich nichts anderes als eine Frage der Gerechtigkeit. Derweil beobachtet er, wie der Glaube an den Markt die moralischen Werte abgelöst hat und die Ausdehnung des marktkonformen Denkens die Unterschei-

dung zwischen Marktdenken und moralischem Denken erschwert.

Ein ums andere Mal liefert Sandel konkrete Beispiele, was auch eine Stärke des Buches ist, obwohl viele Beispiele dem US-amerikanischen Kontext verhaftet bleiben. Aufbau und Stil geben den Duktus seiner Vorträge wider. Sandel vereinfacht, veranschaulicht – doch auf philosophischer Ebene ergibt diese Ansammlung nicht viel Neues. Als philosophisch orientierte Anregung für politische Debatten kann das Buch aber eine nützliche Hilfestellung sein. Ein moralischer Diskurs, lehrt uns Sandel, muss nicht im Widerspruch zu einer liberalen und pluralistischen Gesellschaft stehen. Er kann sie ergänzen und bereichern. Denn schließlich beruht das liberale Denken selbst auf moralischen Werten.

Michael J. Sandel: Moral und Politik. Aus dem amerikanischen Englisch von Helmut Reuter. Ullstein Verlag, 351 Seiten.

## MIGRATION

PHOTOS : KAROLINA MARKIEWICZ / PASCAL PIRON



L'ACCORD UE-TURQUIE VU DE GRÈCE

# Exacerbation et solidarité

Karolina Markiewicz / woxx

**L'accord entre l'Union européenne et la Turquie s'avère désastreux pour les conditions de vie de milliers de réfugiés. Karolina Markiewicz, qui était en Grèce récemment, revient sur les conséquences humaines d'une politique du chiffre.**

Port du Pirée, à une quinzaine de kilomètres de l'Acropole et du Parthénon : ici, les touristes qui fréquentent habituellement le plus grand port maritime de Grèce et qui affluent par milliers ne sont plus seuls. De la « gate 1 » à la « gate 7 », un campement ouvert et sauvage s'est installé. Il héberge des réfugiés. Au 1er avril, ils étaient 5.800, dont la moitié composée d'enfants et d'adolescents.

Ils sont Syriens, Irakiens ou Libyens et sont arrivés de Turquie quelque temps auparavant. Les enfants gambadent entre des dizaines de tentes installées sur un parking, entre ces sacs qui contiennent tous les biens que leurs parents ont pu emmener. Ceux-ci ont-ils volontairement mis en péril la vie de leurs enfants, et pourquoi ? On pourrait se poser la question. Mais ça serait ou-

blier que peu d'entre eux avaient le choix : risquer le naufrage en Méditerranée ou risquer de périr sous un obus ? Risquer de traverser clandestinement des frontières ou risquer le bombardement d'une école, les viols, risquer l'emprisonnement dans les geôles du régime syrien ?

## « Risquer le naufrage en Méditerranée ou risquer de périr sous un obus ? »

Leur campement, ce sont des tentes collectées et redistribuées par des bénévoles, de vieux entrepôts délabrés, ou encore des conteneurs mis à disposition par les autorités locales. Les bénévoles sont omniprésents : ils distribuent des repas fournis par la Croix-Rouge locale et par l'armée, assurent un minimum d'aide sanitaire et médicale, font ce qu'ils peuvent.

Le 20 mars dernier, l'accord entre l'Union européenne et la Turquie est entré en vigueur. Monnayé à hauteur de six milliards d'euros - en faveur du gouvernement turc, afin de financer la

création des structures adéquates -, il prévoit le renvoi en Turquie, par voie maritime, de tous les réfugiés arrivés sur le territoire Schengen clandestinement et dont la demande d'asile serait jugée infondée ou irrecevable. Il faut dire que, au vu du manque de voies légales d'accès en Europe, la quasi-totalité des réfugiés qui arrivent sont obligés d'entrer sur le territoire de façon illégale.

Chaque réfugié ainsi renvoyé est accompagné par un policier déployé par l'un des États membres de l'Union européenne qui l'accompagne. Depuis la Turquie, où se trouvent actuellement 2,7 millions de réfugiés syriens, sont alors « relocalisés » l'équivalent du nombre de réfugiés renvoyés auparavant. Remplacer l'immigration illégale par un plan de relocalisation, rendre la vie dure aux passeurs, ce sont les objectifs affichés de l'accord entre l'Union européenne et la Turquie. Dans un premier temps, on parle de 72.000 réfugiés qui pourront ainsi être relocalisés. Voilà le plan, simple et efficace sur le papier.

Mais c'est là qu'intervient la réalité, bien plus compliquée : dès le

premier renvoi - le 4 avril -, des erreurs ont été commises. Parmi le premier groupe renvoyé en Turquie, 13 personnes n'auraient pas dû l'être. Leur demande d'asile n'était ni irrecevable, ni infondée. Pourtant, on ne leur a pas accordé le droit de la déposer.

Un rapport d'Amnesty International publié le 1er avril fait état d'atteintes à la dignité humaine dont sont victimes des réfugiés en Turquie. Ainsi, au sud de ce pays, dans la province du Hatay, on procéderait à des expulsions quotidiennes et massives de réfugiés syriens vers... la Syrie. Un retour forcé vers la guerre qu'ils ont fuie, une pratique illégale si l'on se réfère au droit turc, européen ou international. La Turquie d'Erdoğan n'est pas un pays sûr pour tout le monde.

La Turquie est un élément clé, une zone stratégique si l'on veut tenter de résoudre les conflits du Moyen-Orient, nous explique-t-on. Le dialogue avec Erdoğan est indispensable et le traitement réservé aux Kurdes ou aux journalistes critiques, accessoire. Mais doit-on pour autant confier le pouvoir de choisir entre « bons » et





Impressions du port du Pirée, où sont bloqués quelque 6.000 réfugiés.

« mauvais » demandeurs d'asile à ce gouvernement dont on se méfie ? Doit-on lui conférer le rôle de « gardien de l'Europe » ?

### « La crise des réfugiés est avant tout un désastre humanitaire. »

De retour au Pirée : malgré les efforts des bénévoles, la situation sanitaire est abominable. Douches improvisées, bassines en plastique qui font office de baignoires, risques d'infection... Comme à Idomeni, à la frontière entre la Grèce et la Macédoine, ou dans le camp fermé de Moria, sur l'île de Lesbos, le risque de propagation de la tuberculose est élevé. Enfants comme adultes souffrent de déshydratation et de fatigue, et certains se trouvent dans un état fiévreux.

Nous rencontrons Alexandros Alexandrakis à la « gate 1 » du port. Le médecin-psychiatre s'engage bénévolement ici, et ce depuis plus d'un an. Il soigne toutes sortes de maladies malgré les lacunes d'approvi-

sionnement, grâce à des dons de médicaments de la population résidente. Pour Alexandrakis, la crise des réfugiés est avant tout un désastre humanitaire. Il compare l'afflux de réfugiés à un fleuve que tous les accords du monde ne sauront arrêter.

La Grèce, déjà mise à genoux par des politiques d'austérité imposées, a été abandonnée face à l'arrivée massive de réfugiés. Du Pirée à Idomeni, les conditions d'accueil y sont désastreuses et les drames personnels, quotidiens. À Idomeni, petit village frontalier devenu le symbole de l'échec de la politique d'asile européenne, la frontière vers la Macédoine est hermétiquement fermée, gardée par des cerbères incarnés par les forces de l'ordre macédoniennes.

Exacerbés par les conditions de vie sur place, désespérés par une attente devenue insoutenable, effrayés par les déportations massives vers la Turquie, des groupes de réfugiés bloqués à Idomeni ont tenté de forcer l'entrée en territoire macédonien, le 10 avril. Ils se sont attaqués aux grillages et aux barbelés érigés en mur antiréfugiés. La riposte des

forces de l'ordre a été immédiate, repoussant les « assaillants » à coups de matraques, de gaz lacrymogène et de balles en caoutchouc. Trois enfants ont été grièvement blessés. Trois enfants. En Europe.

Au Pirée, les réfugiés rencontrés ont peur de parler à des inconnus. « Les frontières vont-elles bientôt être rouvertes ? » : voilà la question qu'ils posent tous. Comme s'il fallait le souligner, ils affirment être des humains comme nous. Et comme pour le prouver, ils témoignent de ces espoirs qu'ils gardent malgré tout. L'Europe pourrait leur refuser la protection ? Ils n'y croient pas une seconde.

### « L'Europe pourrait leur refuser la protection ? Ils n'y croient pas une seconde. »

Dans le port, l'exacerbation est palpable, autant chez les réfugiés que chez les bénévoles. Aux tensions quotidiennes s'ajoute une insécurité grandissante : les volontaires craignent,

en effet, des attaques de groupuscules d'extrême droite affiliés au parti Aube dorée. Le soir, sur ce paysage, à la limite du postapocalyptique, se couche le soleil grec, sublime. Des familles forment une file pour récupérer des fruits, des légumes, et parfois un repas chaud. Les bénévoles grecs, italiens ou espagnols, exemplaires, veillent sur eux.

Pepi Louzantou et Negia Milian, deux femmes de plus de 60 ans, exténuées mais souriantes, organisent les distributions. Elles répondent à toutes les questions et mettent en place des activités pour enfants. Des étudiants néerlandais en vacances improvisent des jeux de balle avec les plus petits, des enseignants suisses donnent des cours d'allemand à un groupe de jeunes Syriens et Irakiens, à même le sol. Si la vie est dure ici, l'entraide et la solidarité offrent un peu de répit à tous ces hommes, femmes et enfants en attente d'un avenir meilleur. Histoire de mieux pouvoir affronter les épreuves qui les attendent encore.

RUSSISCHE FÖDERATION

# Jenseits von Panama

Thorsten Fuchshuber

**Statt einem besseren Einblick in das „System Putin“ geben die Panama Papers vor allem wilden Spekulationen Raum.**

Die Schritte und Aktionen des Gegners vorhersehen. Ihnen zuvorzukommen. Das zeichnet einen guten Strategen aus. Ebenso bedarf es eines ausreichenden Maßes an Dreistigkeit und des Vertrauens in die eigene Stärke, um in der unvermeidlichen Konfrontation erfolgreich zu bestehen. Als ehemaliger KGB-Mann, der es im Chaos postsowjetischer Machtpolitik nach oben geschafft hat, ist Wladimir Putin wohl fraglos eine Person, die über solche Fähigkeiten verfügt.

Als ihn eine Woche vor der Veröffentlichung der „Panama Papers“ eine detaillierte Anfrage der „Süddeutschen Zeitung“ und des Internationalen Konsortiums für Investigative Journalisten (ICIJ) in dieser Sache erreichte, reagierte er schnell. Denn obwohl es natürlich die einzig professionelle journalistische Vorgehensweise war, ihm als mutmaßlich Betroffenen vorab eine Stellungnahme zu den Vorwürfen zu ermöglichen, hatte ihm dies Zeit verschafft. Er konnte eine Strategie vorbereiten, um die Anschuldigungen, dort wo sie wehtun, abzuwehren – also vor allem im eigenen Land.

Auf die Anfrage des Recherche-Konsortiums antwortete Putin nicht. Stattdessen trat kurze Zeit nach Eingang der Fragen sein Sprecher vor die russischen Medien. In „Verhörmanier“ sei man adressiert worden, empörte sich Dmitrij Peskow, und

kündigte die Veröffentlichung „erlogener Fakten“ an, die in erster Linie darauf abzielten, dem russischen Staatspräsidenten und dessen Familie zu schaden. Verantwortlich hierfür sei die grassierende „Putinophobie“ im Ausland, so Peskow, der laut der britischen Tageszeitung „Independent“ auch unterstellte, dass das ICIJ mit der US-Regierung verhandelt ist. Diese Ansage an die russischen Medien war deutlich. Denn nicht erst seit dem im Mai vergangenen Jahres in Kraft getretenen Gesetz über „unerwünschte“ ausländische Organisationen ist klar, dass wer sich mit „zerstörerischen“ Stiftungen, NGOs oder Firmen aus dem Ausland zusammentut, eine Bedrohung für die „Werte des russischen Staates“ darstellt und mit hohen Geld- und Gefängnisstrafen rechnen muss. Als wenige Tage später die „Panama Papers“ veröffentlicht wurden, blieben diese daher in den meisten russischen Medien eine Randnotiz. Nur wenige Reporter und Presseorgane, wie etwa die liberale Zeitung „Novaya Gazeta“, hatten sich nicht abschrecken lassen.

Wie von seinem Pressesprecher gegargwöhnt, sah sich Putin in der ersten Aufregung um die Enthüllungen dann tatsächlich als einer der bekanntesten Protagonisten in der Steuerflucht-Geschichte präsentiert. Rund zwei Milliarden US-Dollar sollen von russischen Staatsbanken in diverse Offshore-Firmen und ein auf den britischen Jungfrauen-Inseln ansässiges Unternehmen geflossen sein. Von dort floss wohl zumindest ein

Teil des Geldes wieder zurück in die Russische Föderation. So wurden laut Recherchen des Konsortiums etwa elf Millionen Dollar in ein Skiessort außerhalb von Putins Heimatstadt St. Petersburg investiert.

Eine direkte Beteiligung an den Geldgeschäften konnte dem russischen Staatspräsidenten allerdings nicht nachgewiesen werden. Im Zentrum der Verstrickungen stehen vielmehr Personen aus Putins Freundeskreis, insbesondere der Musiker Sergej Roldugin, der für das Schleusen des Zwei-Milliarden-Dollar-Betrages verantwortlich sein soll. Auch die Brüder Arkadij und Boris Rotenberg, die wie Putin aus St. Petersburg stammen, werden als Nutznießer der Offshore-Connection genannt. In Form von Krediten, die nie zurückbezahlt wurden, sollen auch sie erhebliche Summen ins Ausland transferiert haben. Die Berichte legten zudem nahe, dass sich Putin zumindest indirekt als Nutznießer entpuppt, etwa weil seine Tochter Katerina in besagtem Skiessort ihre Hochzeit gefeiert habe.

Da es für eine Verstrickung seiner Person in die Sache jedoch keinerlei feste Beweise gibt, holte Putin kurz nach Veröffentlichung der Geschichten zu einer Breitseite aus: „Sie haben das ganze Material durchsucht, aber nichts über mich gefunden. Aber sie haben ja ihren Job zu tun. Also haben sie Informationen produziert – und Geschäftspartner und Freunde gefunden“, sagte Putin auf einem Medienforum in St. Petersburg. Sein Freund, Roldugin, auf den er sehr stolz sei, habe nichts falsch

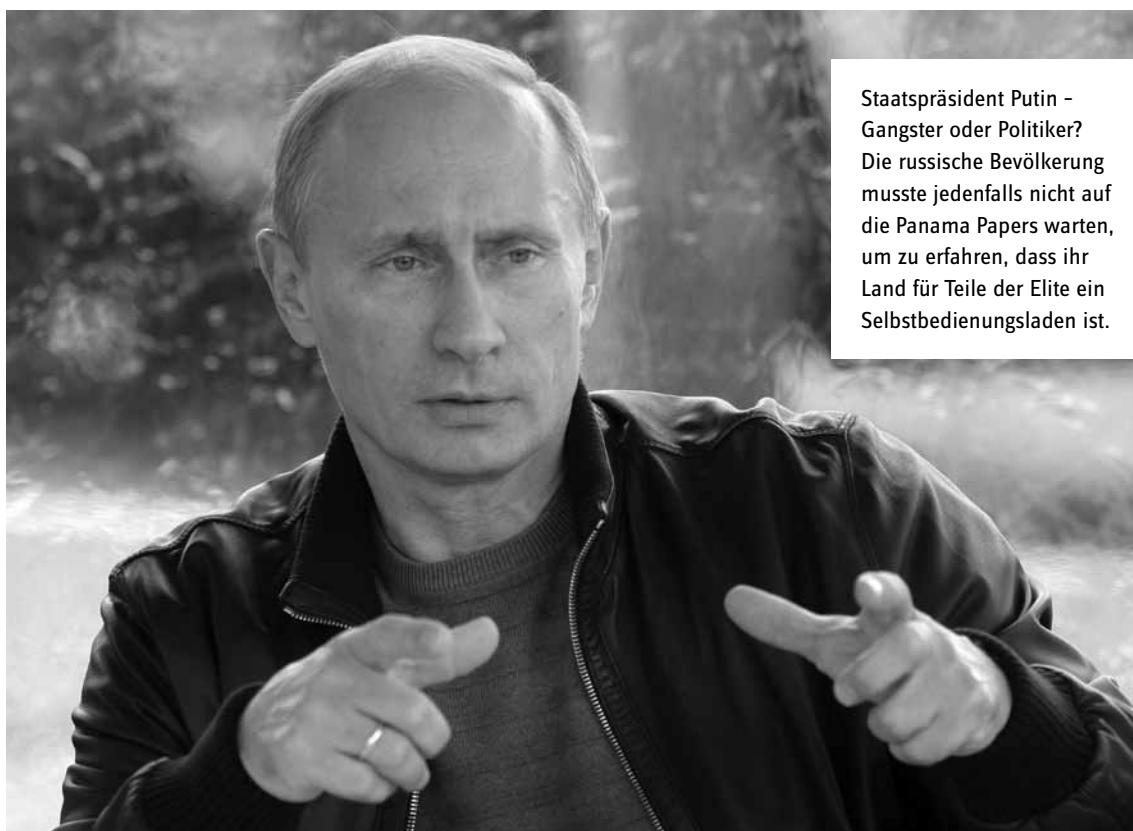
gemacht. Im Gegenteil: Er habe das meiste Geld in Musikinstrumente investiert und dem russischen Kulturgut zugeführt. Die Medienberichte seien ein vom Westen ausgehender „Versuch, die innenpolitische Situation“ in der Russischen Föderation zu destabilisieren.

**Laut Clifford Gaddy vom US-Thinktank Brookings hat der russische Staatspräsident die Panama Papers selbst platziert.**

Putin bezog sich bei dieser Behauptung auch auf die Enthüllungsplattform „WikiLeaks“. Deren Gründer Julian Assange hatte getwittert, die US-amerikanische Medienorganisation OCCRP, die zu dem Investigativ-Konsortium gehört und sich der Berichterstattung über Organisiertes Verbrechen und Korruption widmet, werde von der dem US-Außenministerium unterstehenden Entwicklungs-hilfeorganisation „USAID“ und dem Milliardär George Soros finanziert. Die Attacke richte sich gegen Russland, so der Tweet. Wer diese Kampagne ins Werk gesetzt habe, sei daher klar, folgerte Putin: „WikiLeaks hat uns gezeigt, dass offizielle Personen und Organe der Vereinigten Staaten hinter all dem stecken.“

Die französische Tageszeitung „Le Monde“ hat recherchiert, dass OCCRP tatsächlich unter anderem von USAID und dem von Soros finanzierten

FOTO: WIKIMEDIA COMMONS



Staatspräsident Putin – Gangster oder Politiker? Die russische Bevölkerung musste jedenfalls nicht auf die Panama Papers warten, um zu erfahren, dass ihr Land für Teile der Elite ein Selbstbedienungsladen ist.

Thinktank „Open Society Foundation“ Gelder erhält – ebenso wie beispielsweise von der US-amerikanischen wie der Schweizer Regierung. Doch als Nachweis, die Panama Papers seien gegen Russland gerichtet und „fabriziert“, reicht das nicht, zumal sich auch im Westen zahlreiche Geschädigte der Veröffentlichungen finden.

Unterdessen hat Clifford Gaddy vom US-amerikanischen Thinktank „Brookings“ die gegenteilige These präsentiert: Putin selbst habe die „Panama Papers“ platziert. Der russische Staatspräsident erweise sich als Nutznießer des Skandals, denn er werde in keiner Weise beweisbar belastet, die journalistischen Vorwürfe gegen ihn seien eine „non-story“, also nichts als heiße Luft. Dass er ein neofeudales System bzw. eine „Kleptokratie“ errichtet habe, sei in der Vergangenheit bereits vielfach und wesentlich überzeugender belegt worden.

Demgegenüber beurteilt Gaddy den durch die Veröffentlichung verursachten – nicht zuletzt politischen – Schaden im Westen als viel größer. Putin könne nun achselzuckend darauf verweisen, dass Korruption schließlich überall existiert, so Gaddy, bevor er zum Kern seiner Mutmaßun-

gen vorstößt: „Die Abwesenheit inkriminierender Information über die Amerikaner ist ein wichtiger Hinweis über den wahren Zweck des Lecks.“ Die veröffentlichten „Panama Papers“ seien eine Nachricht an all jene „amerikanischen und anderen westlichen Politiker, die erwähnt werden könnten, aber nicht erwähnt worden sind.“ Die darin verborgene Drohung sei: „Auch über eure finanziellen Verfehlungen haben wir Material... Wenn ihr mit uns kooperiert, halten wir es zurück.“ Gaddy schlussfolgert, dass der russische Staatspräsident in erpresserischer Absicht hinter dem Klau der Unterlagen und deren wohl dosierten Veröffentlichung steckt. Denn nur was noch nicht veröffentlicht sei, könne zur Erpressung dienen.

Die „Panama Papers“ lassen also viel Raum für abenteuerliche, wirre oder gar irre Spekulationen um Putin und seine Widersacher. Die an den Enthüllungen maßgeblich beteiligte „Süddeutsche Zeitung“ versucht inzwischen, diesem Phänomen zu begegnen. „Im Netz und auch sonst gibt es ganz viel Geraune“, schrieb am vergangenen Mittwoch Investigativ-Journalist Hans Leyendecker, „Konspiologen und Bescheidwisser wittern

und twittern die große Geschichte hinter der Geschichte.“ Bei großen Skandalen sei das nicht ungewöhnlich, denn wer „empfindlich für Theorien über die große Verschwörung“ sei, meine bei solchen Anlässen, „plötzlich alles zu verstehen“ – und blicke doch überhaupt nicht durch.

Solchen Ausführungen zum Trotz, sind die an der Recherche beteiligten Journalisten an dem „Geraune“ nicht ganz unbeteiligt. Wie es scheint, konnten sie der Versuchung nicht widerstehen, den Nachrichtenwert der eigenen Recherche durch deren Fokussierung auf den russischen Staatspräsidenten in die Höhe zu treiben. Doch zu mehr als Mutmaßungen, nahegelegten Verbindungen und Anspielungen hat es offenbar nicht gereicht. Putin als unsichtbarer Strippenzieher – das kommt Machtvorstellungen unangenehm nahe, wie sie sich hinter den projektiven Fantasien von Verschwörungstheoretikern verbergen, die anderen eine Allmacht zuweisen, über die sie selbst in ihrer Ohnmacht gerne verfügen würden.

Abgesehen davon zeigt sich das Investigativ-Netzwerk jedoch hinsichtlich der teils gescholtenen bloß selektiven Publikation der Unterlagen

als professionell. Denn es gehört zur journalistischen Verantwortung, sich die Folgen einer Veröffentlichung, beispielsweise für unbeteiligte Einzelpersonen, soweit als möglich bewusst zu machen, bevor man schließlich publiziert.

Bei WikiLeaks schert man sich um solche Überlegungen nicht: dort lässt man derzeit die eigene Fanbasis twittern, ob die Organisation die „Panama Papers“ in ihrer Gänze ins Netz stellen soll. Der russische Staatspräsident Putin hat laut seinem Account noch nicht mitgestimmt.

Nächste Woche:

### T-Shirts nähen für XXS-Löhne

Zur „Lätz' step“-Kampagne für den fairen Handel ein Interview mit einem Anthropologen, der selber in einer Textilfabrik in Bangladesch gearbeitet hat.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



## AGENDA

15/04 - 24/04/2016

film | theatre  
concert | events

1367/16



### Cherchez « La femme » !

La Rockhal les a trouvés pour vous : « La femme », un groupe de krautrock nouveau jeu originaire de Biarritz va faire planer la salle la semaine prochaine.

Wat ass lass p. 7

## WAT ASS LASS

Brauner Sumpf S. 4

Pol Cruchten inszeniert Thomas Bernhards Stück über Nazi-Vergangenheit „Vor dem Ruhestand“ im TNL beunruhigend belanglos.

## EXPO

Cuba por siempre p. 12

La galerie Peinture expose le Cubain Pelly Aroche - l'occasion de visiter cet endroit où l'on en connaît un rayon sur l'île et son art.

## KINO

L'âme du banquier p. 18

« Demolition » nous parle d'un banquier en quête de sa personnalité après qu'une tragédie l'a frappé - bonne idée, mais la réalisation ne suit pas.



WAT ASS LASS | 15.04 - 24.04.

WAT  
ASS  
LASS?

Wenn eine südafrikanische Sängerin auf ein deutsches Ensemble trifft, ergibt das himmlischen Blues: „Bonita and the Blues Shacks“ - am 15. April im Sang & Klang.

## FR, 15.4.

### MUSEK

**Percussion in Action**, Trifolion,  
*Echternach*, 19h30. Tel. 47 08 95-1.

**Oliver!** Musical nach Oliver Twist,  
Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*,  
20h. Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).  
AUSVERKAUFT!

**Sedaa**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*,  
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Bonita & The Blues Shacks +  
Crossroads**, Sang a Klang,  
*Luxembourg*, 20h30.  
Org. Blues Club Luxembourg.

**Planet Lizzy + Sladest**, tribute to Thin  
Lizzy et Slade, Spirit of 66, *Verviers (B)*,  
20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Kool and Sterols + La petite sœur +  
David Vincent & ses mutants**,  
Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo),  
*Nilvange (F)*, 20h30.  
Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**As Malick & Blue Tribe**,  
brasserie Terminus (7, av. de la Gare),  
*Sarreguemines (F)*, 21h.  
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Manu Dibango & Soul Makossa  
Gang**, Den Atelier, *Luxembourg*,  
21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) Dans le cadre du  
Printemps musical.

**Aynsley Lister**, Ducsaaal,  
*Freudenburg (D)*, 21h.  
Tel. 0049 6582 2 57.

**Little Roman & The Dirty Cats +  
The Blues Against Youth**, L'Entrepôt  
(2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*,  
21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**TMI and Friends**, Rotondes,  
*Luxembourg*, 21h.

### THEATER

**Nemmokna**, Tanzstück von  
Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*,  
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Die Schutzbefohlenen**,  
Stück von Elfriede Jelinek,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Cet enfant**, de Joël Pommerat,  
Théâtre du Centaure, *Luxembourg*,  
20h. Tél. 22 28 28.

**Déi aner Halschent**, vum Jean-Paul  
Maes, Kulturzentrum „Beim Nèssert“,  
*Bergem*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

**Möglicherweise gab es einen  
Zwischenfall**, von Chris Thorpe,  
mit Nickel Bösenberg, Julia Malik  
und Luc Schiltz, Kasemattentheater,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Der Vorname**, von Alexandre de  
La Patellière und Matthieu Delaporte,  
Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21,  
[www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Wat den Noper seet ... an aner  
Geschichten**, mat Christiane Rausch  
a Steve Karier, café Ancien Cinéma,  
*Vianden*, 20h. Tel. 26 87 45 32.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Vor dem Ruhestand **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Pelly Aroche **p. 12**

### KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

Demolition **p. 18**

## WAT ASS LASS | 15.04 - 24.04.

**6 & 7**, chorégraphie de Tao Ye, par le Tao Dance Theatre, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**En Hammel vru Geriicht**, Home St-Hubert, Pétange, 20h.

**Alles gestrach**, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tél. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Revue 2016**, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Les combustibles**, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Cuisine et confessions**, par la cie Les 7 doigts de la main, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

## PARTY/BAL

**Hootenanny**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

## KONTERBONT

**9e Printemps des poètes**, soirée d'ouverture, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

## SA, 16.4.

## JUNIOR

**Heroïca**, concert scénique pour sept instrumentistes, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**Sous les yeux de mon père**, par La Bobine (Rennes), Rotondes, Luxembourg, 15h + 17h. COMPLET !

## MUSEK

**Oliver!** Musical nach Oliver Twist, Kulturzentrum Kinneksbond, Mamer, 14h30 + 20h. Tél. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h). AUSVERKAUFT!

**Das schlaue Füchslein**, Oper von Leos Janacek, Hochschule des Saarlandes für Musik und Theater, Saarbrücken (D), 19h30.

**Eths + Tess**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

**Tango meets Cuba**, par Klazz Brothers & Cuba Percussion, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

**Kammermusikveräin**, œuvres d'Arriaga et Pergolesi, Kierch, Huldange, 20h.

**Anouar Brahem Quartet**, jazz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Balkans Festival**, Rockhal, Esch, 20h.

**Hommage à Robert Schumann**, église, Roodt-sur-Syre, 20h. Dans le cadre de la 29e Saison musicale de Mensdorf. Tél. 77 01 96.

**Sublind 10th Beersday anniversary**, en avant-programme Dreadnought, Cosmogon et Abstract Rapture, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Bière blanche et musique noire**, avec Don Croissant et Big Pete Pearson, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 20h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Blues Caravan: Blue Sisters**, avec Layla Zoe, Ina Forsman et Tasha Taylor, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

**Scott Bradlee's Postmodern Jukebox**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

**Lucy Echo + Napoleon Gold**, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. Tél. 691 59 54 84.

**Emaline Delapaix**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Mescaleros**, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

## THEATER

**Das Wintermärchen**, Romanze von William Shakespeare, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Hiob**, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Konrad Beikircher**, Kabarett, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Cet enfant**, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Déi aner Halschent**, vum Jean-Paul Maes, Kulturzentrum „Beim Nössert“, Bergem, 20h. Tél. 621 74 37 34.

**Immer nie am Meer (oder im Waldheim)**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**6 & 7**, chorégraphie de Tao Ye, par le Tao Dance Theatre, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**En Hammel vru Geriicht**, Home St-Hubert, Pétange, 20h.

**Alles gestrach**, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tél. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Revue 2016**, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**7. Deutsche Kabarettmeisterschaft**, mit Christin Henkel und Schwester Cordula, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Les combustibles**, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Cuisine et confessions**, par la cie Les 7 doigts de la main, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

**La boîte à rêves**, improvisation théâtrale, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 21h.

## KONTERBONT

**Luxcon**, festival de l'imaginaire, Schungfabrik, Tétange, 10h - 01h.

**Porte ouverte**, avec concert éducatif, Trifolion, Echternach, 10h. Tél. 47 08 95-1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

**Bornes frontières**, randonnée avec Jos Goergen, rendez-vous devant le Pall-Center, Oberpallen, 14h30.

**Vide Dressing**, Centre polyvalent Gaston Stein, Junglinster, 17h.

**Grande nuit de la poésie**, marathon poétique, espace Nic Klecker au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

## SO, 17.4.

## JUNIOR

**Der Froschkönig**, musikalisches Märchen mit der Gruppe Pastorella, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Op mälle Patten - Déieregeschichten aus allen Ecken vum der Welt**, mat der Betsy Dentzer,



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Sonnden  
17. Abrëll 2016  
16:00 - 17:00

## MAKA MC

Radio ARA & The Kamikaze Show proudly present an exclusive live interview with local herno Helder Ferreira aka MAKa MC.

His very first album entitled "Dialog" is going to be released at the Floor Stage, Rockhal on 22nd April 2016.



## EVENT



Wohl kaum im Sinne  
Thomas Bernhards:  
Gelungenes Bühnenbild,  
gähnende Langeweile.

## THEATER

# Blick in deutsche Wohnzimmer

Emma Appel

**Pol Cruchten bringt im TNL Thomas Bernhards Klassiker „Vor dem Ruhestand“ auf die Bühne und gibt eine Sicht in deutsche Realitäten nach 1945. Trotz guter Besetzung eine zähe Inszenierung.**

Ein gewöhnlicher Tag im Leben des ehemaligen SS-Offiziers und Gerichtspräsidenten Rudolf Höller und doch das Highlight des Jahres, denn es ist der 7. Oktober, der Geburtstag des Reichsführers der SS Heinrich Himmler, den Rudolf alljährlich feiert, indem er mit seinen Schwestern Vera und Clara die Sektkorken knallen lässt. Höller bewundert Himmler, hatte dieser ihn doch einst für seine gute KZ-Lagerführung gelobt und in späteren Jahren durch falsche Papiere sein Untertauchen ermöglicht. Bis der NS-Funktionär – wie so viele seiner Kollegen in der Bundesrepublik der 1950 und 1960er Jahre – sukzessive rehabilitiert wurde und unbescholten Karriere im noch immer braunen Justizapparat machen konnte. Sein Zusammentreffen mit Himmler betrachtet Höller rückblickend als „Höhepunkt seines Lebens“, wie es seine Schwester Vera ausdrückt. Kein Wunder also, dass Jahr für Jahr am 7. Oktober die SS-Uniform ausgepackt und das gerahmte Bild Himmlers entstaubt und feierlich aufgehängt wird.

Pol Cruchten bleibt in seiner Inszenierung im TNL nah am Ursprungstext. Sein Bühnenbild wirkt wie die Schachtel einer Puppenstube, in die die Zuschauer hineinblicken, wie die

Miniatur eines biedereren deutschen 1970er-Jahre-Wohnzimmers. Ein gelungenes Arrangement.

Die ordnungsversessene Vera (Christiane Rausch) steht hausbacken am Bügelbrett, an dem sie liebevoll den Talar ihres Bruders Rudolf und alsbald seine SS-Uniform bügelt. Die Vorbereitungen für das Geburtstagsfest sind in vollem Gange. Neben ihr im Rollstuhl zusammengesackt wie ein Häuflein Elend ihre Schwester Clara (Nora König), die sich während der 95-minütigen Inszenierung kaum regen wird, während Vera sie umsorgt. Clara ist nach einem Bombardement der Alliierten querschnittsgelähmt und unter der Obhut ihrer Familie oder, wie es Bernhard treffend formuliert, in ihrer Familie „in Schutzhaft“. „Solche wie du hätten wir in unserer Zeit einfach vergast!“, wird er seine Schwester Clara irgendwann anbrüllen, woraufhin diese den restlichen Abend schweigen und ihren Bruder durch ihre kühle Verachtung in den Herzinfarkt treiben wird.

In Cruchens Inszenierung könnten die beiden Schwestern auch äußerlich kaum unterschiedlicher sein. Hier Clara, die Außenseiterin und kriegsversehrte linke Intellektuelle, besetzt mit Nora König, die in ihrer einseitig angelegten Rolle weit hinter ihrem schauspielerischen Können zurückbleibt, dort Vera, besetzt mit der imposanten Christiane Rausch, die hervorragend die tumbe Hausfrau mimt, die zu ihrem Bruder aufschaut,

eine inzestöse Beziehung mit ihm führt und nostalgisch in den Erinnerungen an seine NS-Vergangenheit schwelgt.

Während Vera geschwätzig die Reputation ihres Bruders hochhält („Jedes Mal, wenn er das Wort 'Vaterlandsliebe, ausspricht, applaudieren die Leute“), sinkt Clara immer tiefer in ihren Rollstuhl und zeigt unverhohlen ihren Ekel – leider nicht mehr als ein Minenspiel.

Die mangelnde Aufarbeitung der NS-Vergangenheit, den die Studentebewegung mit einer ihrer Kernparolen „Unter den Talaren, Muff von tausend Jahren“ anprangerte, vermag Cruchten in seiner Inszenierung zwar ansatzweise zu transportieren, allerdings fehlt es dem Stück gänzlich an Dramaturgie. Monoton plätschert es vor sich hin und erweist sich als zähes Sprechtheater ohne jeden Spannungsbogen. Als Zuschauer sitzt man beklemmt und dem Ersticken nah in den Rängen und sehnt sich nach „action“ gleich welcher Art und sei es, dass Clara irgendwann von der Bühne donnert.

Die durch das Stück transportierte Angst vor dem Ruhestand, ein Warten auf den Tod und ein Leben in der Vergangenheit, steht weniger im Raum als gähnende Langeweile, selbst, wenn Christiane Rausch als Vera zugibt: „Ich fürchte mich vor dem Tag, an welchem er den Talar auszieht, um ihn nie wieder anzuziehen, der Ruhestand ist es, vor dem ich Angst habe, dann sitzen wir alle drei hier, in diesem Zimmer

und warten nur darauf tot zu sein ...“ Dramaturgisch wäre hier viel Spielraum gewesen, den Cruchten nicht zu nutzen weiß, so dass das eigentlich geniale Stück im TNL versandet. Zur Erinnerung: Es wurde 1979 in Stuttgart in der Regie von Claus Peymann unter den Vorzeichen der Filbinger-Affäre uraufgeführt wurde, jenes CDU-Ministerpräsidenten von Baden-Württemberg, der als Richter während des Zweiten Weltkrieges Hunderte Todesurteile aussprach und wegen seiner Vergangenheit als NS-Marinerichter von seinem Amt zurücktreten musste.

Spätestens wenn Rudolf grunzend und selbstzufrieden in seinem Fotoalbum blättert und sich an die Zeit erinnert, als die Welt noch „rein“ und in Ordnung war, fiebert man sehnsüchtig seinem Ende entgegen. Und das liegt nicht an den Schauspielern, denn Georg Marin als Rudolf Höller überzeugt ebenso in seiner Härte und Unbarmherzigkeit wie Rausch als ehrfurchtsvolle Hausfrau. Doch wenn sie es fertigbringt, „Für Elise“ falsch auf dem Klavier zu klimpern, entlockt dies den Zuschauern nicht mehr als ein müdes Lächeln. Wenn endlich das selbstherrliche, ungenießbare Ekel Höller volltrunken krepirt, empfindet der Zuschauer nicht nur Genugtuung, sondern auch Erleichterung am Ende dieser monotonen Inszenierung, die einem vor allem Geduld abverlangt.

Noch am 18. und 19. April um 20 Uhr im TNL.

## WAT ASS LASS | 15.04 - 24.04.

Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h.  
Tel. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

**Heroïca**, concert scénique pour sept instrumentistes, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**Sous les yeux de mon père**, par La Bobine (Rennes), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. COMPLET !

## MUSEK

**6. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Strauss, Dutilleux und Mahler, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

**Rusalka**, Matinée zur Oper von Antonin Dvorák, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Settembrini**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Oliver!** Musical nach Oliver Twist, Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*, 14h30. Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h). AUSVERKAUFT!

**Chœur Robert Schuman**, église, *Mensdorf*, 17h. Dans le cadre de la 29e Saison musicale de Mensdorf. Tél. 77 01 96.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, œuvres de Mendelssohn, Berlioz et Roussel, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Récital de chant**, par Filomena Domingues (soprano) et María Mesías (piano), centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 17h.

**Salome**, de Richard Strauss, avec Manuela Uhl, Michael Volle et l'Orchestre philharmonique du Luxembourg sous la direction de Stefan Soltesz, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

**Die Großherzogin von Gerolstein**, Operette von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Groovin High Group**, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

**Das schlaue Fuchslein**, Oper von Leos Janacek, Hochschule des

Saarlandes für Musik und Theater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

**Ehrlich Brothers**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

**Bloc Party**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu SOLD OUT!

## THEATER

**Cuisine et confessions**, par la cie Les 7 doigts de la main, maison de la culture, *Arlon (B)*, 16h. Tél. 0032 63 24 58 50.

**Ma mère est un panda**, comédie de Willy Liechty, Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Zuppermänner**, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat Christiane Rausch a Jitz Jeitz, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

**Ein Kind unserer Zeit**, von Ödön von Horváth, mit Franz L. Klee, Nickel Bösenberg und Leila Schaus, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Tel. 26 34 73-1.

**Revue 2016**, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 17h. Tel. 26 81 21-304.

**Déi aner Halschent**, vum Jean-Paul Maes, Kulturzentrum „Beim Nössert“, *Bergem*, 17h30. Tel. 621 74 37 34.

**Romeo und Julia**, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Darf man sein Kind „Adolphe“ nennen? Darüber und über die Verklemmtheit der Bourgeoisie kann man sich am 15. April köstlich amüsieren mit der Komödie „Der Vorname“ - im Cube 521 in Marnach.



**Cet enfant**, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Portraits: Räubertochter + König Fußball**, Monologe mit Ronja Oppelt und Julian Michael Boine, Theater, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Glacismaart**, glaci, *Luxembourg*, 10h.

**Luxcon**, festival de l'imaginaire, Schungfabrik, *Tétange*, 10h - 18h.

**Matinée poétique**, galerie Simoncini, *Luxembourg*, 11h.

**Apéro & Floumaart**, café Little Woodstock, *Erzen*, 11h - 19h.

**De Sigfried an d'Originnen vum Groussherzogtum Lëtzebuerg**, Visite mat Theateranimation, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 96-45 70.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergrenewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Luxembourg, a City on Show**, guided tour through one thousand years of history, National Museum of History and Art, *Luxembourg*, 15h.

**Spectacle de contes et de kora**, avec Roger Atikpo, gare « Usines », *Dudelange*, 15h.

## MO, 18.4.

## KONFERENZ

**L'enfant et les écrans : une question d'éducation ?** Soirée pour parents avec Jean-Claude Zeimet, maison relais Brill, *Esch*, 18h.

## MUSEK

**6. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Strauss, Dutilleux und Mahler, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

**Solistes européens, Luxembourg**, sous la direction de Christophe König, œuvre de Mendelssohn, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**RA The Rugged Man + A.f.r.o & Mr Green**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

**Tine Thing Helseth & Tenting**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

## THEATER

**Vor dem Ruhestand**, von Thomas Bernhard, mit Nora Koenig, Georg Marin und Christiane Rausch, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Artikel S. 4*

**All New People**, by Zack Braff, Cast: Isaac Bush, Larisa Faber, Jules Werner, Daron Yates and Gintare Parulyte, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. SOLD OUT!

## DI, 19.4.

## JUNIOR

**Sous les yeux de mon père**, par La Bobine (Rennes), Rotondes, *Luxembourg*, 15h. COMPLET !

## KONFERENZ

**Flüchtlingskrise in Europa? + Rolle und Herausforderungen der Flüchtlingsforschung**, Vorträge von Dr. Birte Nienaber und Dr. Olaf Kleist, Universität Luxemburg, Haus der Humanwissenschaften, Black-Box-Saal, *Esch*, 16h30.



ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 15.04 - 24.04.



### E Laf fir d'Natur 2016

La treizième édition de la course E Laf fir d'Natur, organisée par natur&ëmwelt a.s.b.l. aura lieu à le **dimanche 25 avril à Kockelscheuer**. Cette course ouverte au grand public sur une distance de cinq ou de dix kilomètres au choix débute à 10h45, sans chronométrage. La course spéciale d'un kilomètre pour enfants commencera à 10h. Pour cette course, le « warm-up » est prévu dès 9h50. **Des ateliers d'athlétisme pour enfants sont organisés par le CSL jusqu'à 12h.** Pour les passionnés du « nordic walking », un parcours de cinq kilomètres pourra être entamé à partir de 10h35. Le départ et l'arrivée se feront à la **Maison de la nature** à Kockelscheuer. Les participants sont priés d'utiliser le grand P&R de la patinoire. Transport public : Bus 18 : Kirchberg-Centre-Gare-Gasperich-Kockelscheuer, Arrêt : Kockelscheuer, Patinoire. Les recettes de la course sont destinées aux projets de natur&ëmwelt. Chacun-e contribuera ainsi à la sauvegarde de la biodiversité au Luxembourg.

**Préinscriptions:** <http://www.naturemwelt.lu> ou par un virement de 8€ sur le compte de natur&ëmwelt asbl: CCPL LU75 1111 0857 9648 0000 avec la mention E Laf fir d'Natur. Inscriptions sur place: 12 €. (la course pour enfants est gratuite). Informations au tél. 29 04 04-1 ou bien [secretariat@naturemwelt.lu](mailto:secretariat@naturemwelt.lu), [www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)



### Atelier de cuisine anti-gaspillage

Aujourd'hui encore, près d'un milliard de personnes se couchent le ventre vide le soir, tandis qu'un tiers de la nourriture produite est gaspillée ou perdue. Chaque

habitant du Luxembourg jette en moyenne 115 kg de produits alimentaires par an ! Jeter moins, c'est non seulement faire des économies, mais c'est aussi réduire les émissions de gaz à effet de serre et la surproduction. Lutter contre le gaspillage alimentaire contribue aussi à un meilleur partage des ressources alimentaires sur la planète. Pour ceux et celles qui souhaitent apprendre à cuisiner des recettes simples, savoureuses, végétariennes en utilisant des produits locaux et de saison et cela sans générer de restes **SOS Faim organise le mardi 10 mai de 18h à 22h un atelier** de cuisine anti-gaspillage alimentaire. En collaboration avec Anne Faber de Anne's Kitchen et dans le cadre de sa campagne « Changeons de menu ! », cet atelier aura lieu en français A Guddesch, 1, am Kaesch, L-7593 Beringen / Mersch. **Inscription obligatoire !** Nombre de places limitées. Contribution aux frais : 50 EUR par personne (hors boissons). Inscriptions et informations: [lel@sosfaim.org](mailto:lel@sosfaim.org)



### Reinschnuppern in die Bëschrèche

Die Bëschrèche Esch bei der Waldschoul oberhalb des Ellergonn lädt an

**diesem Samstag, dem 16. April von 9h30 - 16h30 zum Tag der Offenen Tür** ein. Bei diesem Anlass haben Interessierte Gelegenheit, die Bëschrèche Esch kennenzulernen und mit dem Betreuersteam ins Gespräch zu kommen. Um 10h30 und 14h30 Uhr werden geführte Rundgänge angeboten. Für Speis und Trank ist gesorgt und ab 14h gibts auch Kinderaktivitäten. Lageplan, Programm sowie weitere Infos auf [www.apase.lu/Beschcreche-esch.html](http://www.apase.lu/Beschcreche-esch.html) oder über Tel. 26 54 05 56.

Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Artikel S. 4*

**Déi aner Halschent**, vum Jean-Paul Maes, Festsall am Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

**Möglicherweise gab es einen Zwischenfall**, von Chris Thorpe, mit Nickel Bösenberg, Julia Malik und Luc Schiltz, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

### KONTERBONT

**Rencontre littéraire**, avec Lambert Schlechter et Jacques Wirion, Centre culturel Am Duerf, *Junclinster*, 20h.

## MI, 20.4.

### KONFERENZ

**Le Conseil de l'Europe et les droits de l'homme : acquis, défis et perspectives**, par Stelios Perrakis, Université du Luxembourg, Maison du savoir, Salle 3.530, *Esch*, 11h30.

**Auschwitz : traces, mémoire... témoignages**, introduction par des élèves ayant participé à un voyage d'études suivie du témoignage de Paul Sobol, lycée Ermesinde (3, rue de la Gare), *Beringen (Mersch)*, 18h.

**Visionen und Inszenierungen Europas nach 1815**, von Claude D. Conter, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h30

**Thilo Sarrazin**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

### MUSEK

**Alles bleibt anders**, von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**The Danish String Quartet**, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

**Op der Juegd**, vum Dicks, mam Ensemble Opéra du trottoir, Schungfabrik, *Tétange*, 20h. Tel. 691 80 88 25.

**Dandelion Lakewood**, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

**187 Straßenbande**, Hip Hop, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Baumalleen und Straßenbäume: im Spagat zwischen erhaltenswerten Kulturgütern und Verkehrssicherheit**, Vortrag von Chantal Pradines und Karl-Friedrich Voss, Oekozenner (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 18h15.

**Intégration et vieillissement lusophone au Luxembourg : le cas d'Esch-sur-Alzette**, présentation de l'étude du CCPL, hôtel de ville, *Esch*, 18h30.

**Mordshunger - Wer profitiert vom Elend der armen Länder?** Vortrag von Jean Feyder, Oikopolis, *Munsbach*, 20h.

**Jürgen Trittin**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

### MUSEK

**Récital de piano**, par Anna Tsybuleva, œuvres de Beethoven, Schubert et Brahms, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

**Das schlaue Fückslein**, Oper von Leos Janacek, Hochschule des Saarlandes für Musik und Theater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

**Récital violon et guitare**, par Michal Buczowski et Aleksander Wilgos, œuvres d'Albéniz, Bach, Bartók, de Falla, Franck, Granados, Haendel, Paganini, Pärt, Pujol et Szymanowski, Foyer européen (12, rue Heine), *Luxembourg*, 20h.

**Jeff Scott Soto**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Salome**, de Richard Strauss, avec Manuela Uhl, Michael Volle et l'Orchestre philharmonique du Luxembourg sous la direction de Stefan Soltesz, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**James Morrison**, Rockhal Box, *Esch*, 21h. CANCELLED!

**Matt Simons**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

### THEATER

**Vor dem Ruhestand**, von Thomas Bernhard, mit Nora Koenig, Georg Marin und Christiane Rausch,

WAT ASS LASS | 15.04 - 24.04.



Le 20 avril au Cape Ettelbrück, le Danish String Quartet revisitera des pièces de Beethoven, Haydn et des musiques traditionnelles.

**Maka MC + BC One + D. Fluit + Chris Thomas + Freshdax + Mammamia + Dusty D + DJ Funkstar**, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 47 86 20.

**KhalifeSchumacherTristano**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) Dans le cadre du Printemps musical.

**La femme**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Basia Bulat**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Bon pour accord**, pièce d'Éric Le Roch, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87. COMPLET!

**Möglicherweise gab es einen Zwischenfall**, von Chris Thorpe, mit Nickel Bösenberg, Julia Malik und Luc Schiltz, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

**All New People**, by Zack Braff, Cast: Isaac Bush, Larisa Faber, Jules Werner, Daron Yates and Gintare Parulyte, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. SOLD OUT!

**Pascal Légitimus**, one-man-show, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

**Portraits: Don Quixote**, Monolog mit Claudio Gatzke, Theater, *Trier (D)*, 21h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Wednesdays @ Mudam**, playlists printanières, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Éthique fashionable - freiner la fringale des fringues**, soirée Hungry Planet, Rotonde 1, *Luxembourg*, 18h30.

**L'huile d'olive précieuse et surprenante**, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Org. Slow Food Luxembourg.

**Art irakien**, rencontre avec les artistes de l'exposition « Irak : créer malgré tout », projection de documentaires, débat autour de la géopolitique de l'Irak et de sa région et concert de Maseer Shamma, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Ronja von Rönne**, im Gespräch mit Julia Tissier, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Rock Quiz**, Rock Solid (7, rue du Palais de Justice), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 05 70.

**Eechternoach fir Fridden a Solidaritéit**, Engagéiert Bierger an Artiste lueden an op e Friddensowend zum aktuellen Ulass. Iechternach steet weiderhi fir Fridden, Toleranz a Solidaritéit. Um Programm: e Poetry Slam Beitrag zum Thema Solidaritéit vum Nils Koeh, Musik vun AllReitz reserved, Dreamcatcher an Corbi featuring Benoît Martini, beim Alex, *Echternach*, 22h.

## DO, 21.4.

## JUNIOR

**Pas d'Histoire sans histoires**, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h (F). Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

## KONFERENZ

**Erzéiung mécht staark**, Elterenowend, mat der Rolande Fellerich, Veräinsbau, *Christnach*, 19h30

**De Bommeleeërprozess live**, en Exposé mat Biller, mam Pit Wagner, Bibliothéik, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 15 32.

## MUSEK

**Opernwerkstatt: Die Ausflüge des Herrn Broucek**, ein Blick hinter die Kulissen, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 18h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Iiro Rantala & Marius Neset**, jazz, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Candy Kane**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) ANNULÉ !

**The Chameleons Vox + Spirit of Dole**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Drei im roten Kreis**, Jazz, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Anastacia**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT !

## THEATER

**Cet enfant**, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Statt Goethe und Schiller: Götze und Müller - Dichtung und Wahrheit über Fußball**, Kabarett mit Julla Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tél. 0049 681 58 38 16.

**La historia del cautivo**, d'après l'œuvre de Miguel de Cervantes, salle Robert Krieps au Centre culturel de

rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

**Das Tierreich**, von Nolte Decar, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Biedermann et les incendiaires**, de Max Frisch, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

**Portraits: Odyseus**, Monolog mit Christian Beppo Peters, Theater, *Trier (D)*, 21h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**E.Galaxien**, Lesung mit Nora Wagener, Galerie Maggy Stein (13-15, rue du Château), *Bettembourg*, 19h.

**BAFF Night**, film screenings, award ceremony and bike repair café, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

**Irgendwas mit Fußball - „Ich pfeife! Aus dem Leben eines Amateurschiedsrichters“**, Lesung und Diskussion mit Christoph Schröder, Buchhandlung Rote Zora (Poststr. 22), *Merzig (D)*, 20h.

## FR, 22.4.

## KONFERENZ

**1ère journée de la biodiversité cultivée**, lycée technique agricole, *Ettelbruck*, 9h - 16h. Org. Seed.

**Ouni**, présentation de la première épicerie bio sans emballages au Luxembourg, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 19h.

## MUSEK

**Le tour du monde en 80 minutes**, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

**The Australian Pink Floyd Show**Arena (Fort Worth-Platz 1), *Trier (D)*, 20h.

**Récital de chant**, avec Danièle Patz (soprano), Peter Maas (contre-ténor et orgue) et Ricardo Angel-Peters (clarinette et saxophone), église, *Wilwerwiltz*, 20h.

WAT ASS LASS | 15.04 - 24.04.



Deutschlands jüngste Antifeministin und Autorin Ronja von Rönne präsentiert ihr Buch „Wir kommen“ am 20. April in der Abtei Neumünster.

**Anderson Council**, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Quartom**, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

**Maka Mc + BC One + Edelweis + Individu**, Rockhal, The Floor, *Esch*, 20h30.

**La schlapp sauvage**, Cave à Didier, *Sierck-les-Bains (F)*, 20h30. Tél. 0033 6 66 23 56 95.

**The Kooters + The Wise Dude's Revolver**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

**Maid of Ace + Smash My Radio + Forget Your Pride**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

## THEATER

**Rhinocéros**, d'Eugène Ionesco, avec Marc Baum, Luc Feit, Samuel Finzi, Steve Karier, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 10h + 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**All the Fun**, cirque nouveau, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

**Ca ira (I) Fin de Louis**, de Joël Pommerat, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

**Hora**, Choreografie von Ohad Naharin, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Die Schutzbefohlenen**, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Cet enfant**, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Ze verkafen: Haus an Haff**, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg*, 20h. [www.dentheater.lu](http://www.dentheater.lu)

**Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Alles gestrach**, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tél. 691 61 65 87 (Mèi. - Fr. 18h - 20h).

**Dé-livrance**, création théâtrale par la cie Pardès Rimonim, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**La historia del cautivo**, d'après l'œuvre de Miguel de Cervantes, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Päerd sinn och nëmme Mënschen**, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**Kumbia 333 - mein Schicksal ist die Flucht - meine Heimat die Musik**, Musiktanztheater, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**S'il se passe quelque chose**, one-man-show avec Vincent Dedienne, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

## KONTERBONT

**Fado**, soirée musico-gastronomique, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 19 61 82.

## SA, 23.4.

## JUNIOR

**(K)eine Alpensage**, interaktive Klanggeschichte, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Sheherazade**, mit dem Crossnova Ensemble und Betsy Dentzer,

Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 21-304.

## MUSEK

**Masterclass d'improvisation avec Jean-François Zygel**, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 10h30 + 14h. Tél. 26 32 26 32.

**Rusalka**, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Recital de piano**, par Alexei Volodin, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Harmonie Ste Cécile Kayl**, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

**Récital orgue et harpe**, par Maurice Clement et Katerina Englichova, église, *Troisvierges*, 20h.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, œuvres de Strauss et Schönberg, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Florian Ludewig und Bastian Korff**, Musikkabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Harmonie Forge du Sud**, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Beverly Jo Scott**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. SOLD OUT!

**La schlapp sauvage**, Cave à Didier, *Sierck-les-Bains (F)*, 20h30. Tél. 0033 6 66 23 56 95.

**Marley's Ghost**, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

**Krzysztof Krynski**, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

## THEATER

**Ca ira (I) Fin de Louis**, de Joël Pommerat, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

**Das Cabinet des Dr. Caligari**, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Warten auf Godot**, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Infinity**, Choreografien von Janice Garret & Charles Moulton, Nanine Linning, Po-Cheng Tsai, Alejandro Cerrudo, Johan Inger, Cayetano Soto, Alexander Ekman und Hans van Manen, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Cet enfant**, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Rhinocéros**, d'Eugène Ionesco, avec Marc Baum, Luc Feit, Samuel Finzi, Steve Karier, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Möglicherweise gab es einen Zwischenfall**, von Chris Thorpe, mit Nickel Bösenberg, Julia Malik und Luc Schiltz, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

**Le lac des cygnes**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h.

**Alles gestrach**, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tél. 691 61 65 87 (Mèi. - Fr. 18h - 20h).

**The Tempest**, by William Shakespeare, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Andy Valvur + Edo Berger + Neville Raven**, stand-up comedy, brasserie Marionnette aka Le Corail (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h.

**Päerd sinn och nëmme Mënschen**, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**On n'est pas là pour... démaquiller les cochenilles**, de Raymond Devos, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

## KONTERBONT

**Et geet ëm d'Wurscht**, Manifestatioun fir eng gesond a solidaresch Landwirtschaft, fir eng besser Zukunft vum Bauer a vun der Ëmwelt, Rendez-vous um Glacis, *Luxembourg*, 10h45

**Duck Race 2016**, rue St-Quirin, *Luxembourg*, 12h - 18h.

WAT ASS LASS | 15.04 - 24.04. / AVIS

**Parc, casemates et fondation**

**J.-P. Pescatore**, visite guidée avec Robert L. Philippart, rendez-vous Entrée de la Fondation Pescatore, *Luxembourg*, 14h30.

**Luxembourg, a City on Show**

guided tour through one thousand years of history, National Museum of History and Art, *Luxembourg*, 15h.

**Speed meet littéraire**, rencontres-

minute avec Olivier Demmer, Tullio Fogiarini, Carla Lucarelli, Roland Meyer, Bob Reinert et Valentine Tusa, La Belle Étoile, *Bertrange*, 15h30.

**Sur ces chemins où nos pas se sont**

**effacés**, soirée de lecture musicale, avec Marie Burgard-Helmstetter et le trio Engé, gare « Usines », *Dudelange*, 18h30.

**SO, 24.4.****JUNIOR**

**(K)eine Alpensage**, interaktive Klanggeschichte, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

**Der Murr oder die Entdeckung des**

**Honigs**, mit dem Figurentheater Margrit Gysin, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 16h. Tel. 26 32 43-1. AUSVERKAUFT!

**Wunderäpfel**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**MUSEK**

**Marly Marques Quintet**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de

Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Récital violoncelle et violon**, par André Mergenthaler et Aude Miller, église, *Betzdorf*, 17h. Dans le cadre de la 29e Saison musicale de Mersdorf. Tél. 77 01 96.

**Collegium Vocale Gent**, sous la direction de Philippe Herreweghe, au programme « Lagrime de San Pietro », Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Götz Alsmann**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**William Fitzsimmons**, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

**RECRUTEMENTS AUPRES DE L'ETAT**

LE MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA RÉFORME ADMINISTRATIVE ORGANISERA AU COURS DES MOIS DE JUIN ET DE JUILLET 2016 DES **EXAMENS-CONCOURS** DANS LES CARRIÈRES SUIVANTES:

**GROUPE DE TRAITEMENT A1 (M/F)**

mardi, le 21 juin 2016

**GROUPE DE TRAITEMENT A2 (M/F)**

mardi, le 28 juin 2016

**GROUPE DE TRAITEMENT B1 (M/F)**

jeudi, le 30 juin 2016

**GROUPE DE TRAITEMENT C1 (M/F)**

mardi, le 12 juillet 2016

**GROUPE DE TRAITEMENT D1 (M/F)**

vendredi, le 1<sup>er</sup> juillet 2016



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Fonction publique  
et de la Réforme administrative

## INFORMATIONS GÉNÉRALES COMMUNES

**Dernier délai pour l'envoi des candidatures:**  
**vendredi, le 22 avril 2016**

Les informations relatives aux examens-concours peuvent être consultées sur le site internet du Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative

**WWW.FONCTION-PUBLIQUE.PUBLIC.LU**

Renseignements de 8h30-12h30: 247 83094; 247 83148 / E-mail: recrutement@mfp.etat.lu

(Communiqué par le Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative)

**THEATER**

**Das Cabinet des Dr. Caligari**, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Déi aner Halschent**, vum Jean-Paul Maes, Festsall am Schlass, *Bettembourg*, 17h30. Tel. 621 74 37 34.

**Alles gestrach**, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 18h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Kylián-Celis-Chaix**, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Cet enfant**, de Joël Pommerat, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Die Schutzbefohlenen**, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Zuppermänner**, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat Christiane Rausch a Jitz Jeitz, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Päerd sinn och nëmme Mënschen**, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

**KONTERBONT**

**Moolt ons een ...**, kreative Familjebrunch, Rotondes, *Luxembourg*, 11h - 17h.

**11th International Record Fair**, Rockhal, *Esch*, 11h - 16h.

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Aus der Reihe: Ein Sommernachts- traum**, performative Lesung des Stücks von William Shakespeare, mit Tammy Reichling, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 15h. Tel. 26 20 52-444.

**De falschen Hond, 25 ans après**, avec André Jung, animation par Paul Lesch, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h.

**O Mamm léif Mamm**, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 96-45 00.

**True Coast**, Filmowend, Oekosoph (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 17h.

**Onse Fuendel héich ze halen**, eng musikalesch Liesung, mam Pierre Puth a Paul Dahm, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Tel. 26 34 73-1.

Ëm d'Wurscht, mä virun allem ëm eng gesond an solidaresch Landwirtschaft - Manifestatioun den 23. Abrëll um 10h45 um Glacis.

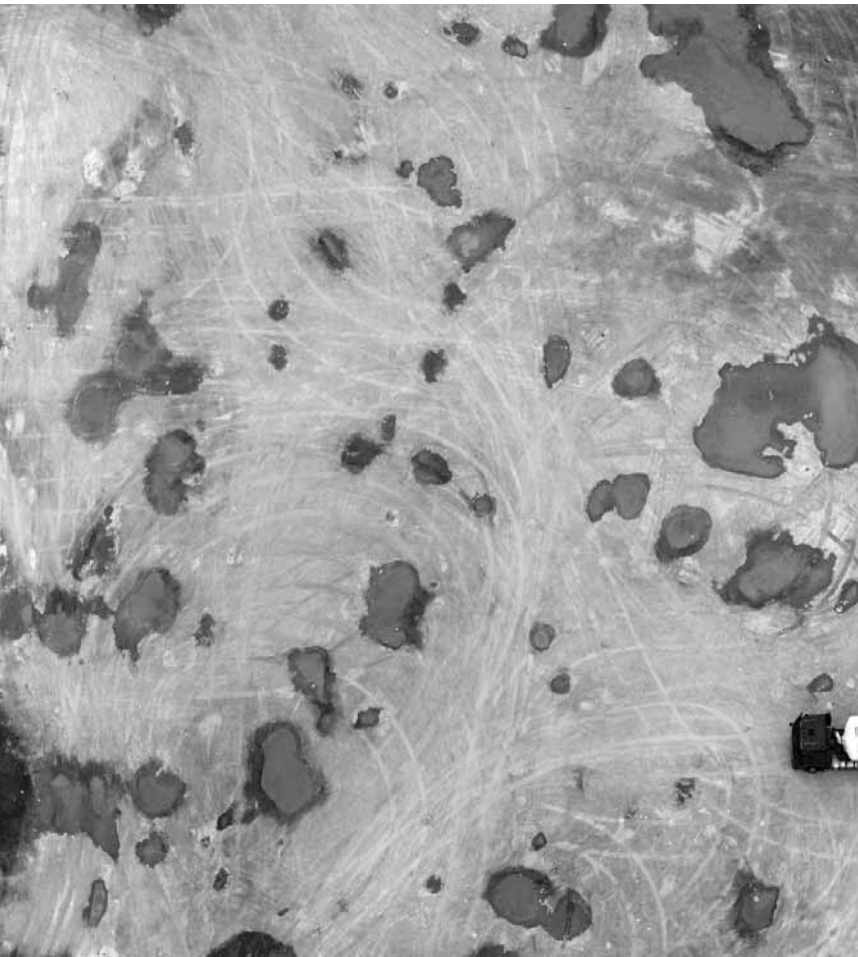


ET GEET  
ËM  
D'WURSCHT





EXPO



Ce n'est pas de l'art abstrait, mais bien la photo d'un parking à Angerville - l'exposition « Marges », du photographe Jérémie Lenoir, est au jardin de Lélise à Clervaux jusqu'au 14 avril 2017.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *fermé jusqu'au 21 juillet.*

**The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Bech-Kleinmacher

**Marie-Josée Kerschen : Petites masquerades dans la vigne**  
**NEW** sculptures, Musée a Possen (2, Keeseschgässel, Tel. 69 73 53), *du 18.4 au 8.5, ma. - di. 11h - 18h.*

*Vernissage le 17.4 à 16h.*

Beckerich

**Univers de graveurs**  
**NEW** Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *du 16.4 au 8.5, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h. Fermé le di. 1er et jeudi 5 mai.*

*Vernissage ce vendredi 15.4 à 19h30.*

Bertrange

**Vun der Iddi bis bei d'Buch**  
**NEW** Shopping Center Belle Etoile (route d'Arlon, tél. 31 02 31), *du 19 au 23.4, lu. - je. 8h - 20h, ve. 8h - 21h, sa. 7h - 18h.*

Bettembourg

**Marc Wagner**  
peintures, pavillon du Parc merveilleux, *jusqu'au 16.4, ve. + sa. 11h - 19h.*

Capellen

**Tom Flick, Hyun Joo Hong et Joe Malano**  
**NEW** sculptures, gravures et peintures, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *du 20.4 au 1.5, me. - di. 14h - 19h.*

*Vernissage le 19.4 à 19h.*

Clervaux

**Jessica Backhaus : I Wanted to See the World**  
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Catherine Balet : Identity**  
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus**  
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

## EXPO

**Sonja Braas : You Are Here**

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

**Jérémie Lenoir : Marges**

**NEW** photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2107, en permanence.*

**Tine Poppe : Where Gods Reside**

photographies, Schlassgaart *jusqu'au 30.6, en permanence.*

**Differdange****Gast Heuschling**

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)), *jusqu'au 30.4, lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Dudelange****Alles Gender - oder was?**

Illustrationen von StudentInnen der Design- und Kommunikationskurse von Anna Bulanda-Pantalacci, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, Tél. 51 69 85-1), *bis zum 24.4., Do. - So. 15h - 18h.*

**Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found**

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.*

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

**Paul Gaffney : Perigee**

photographies, château d'eau (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.5, me. 12h - 18h, je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.*

*Visites guidées sur réservation.*

**Gender Equality: Picture It!**

dessins des lauréat-e-s et des demi-finalistes du concours international, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 24.4, je. - di. 15h - 18h.*

**Echternach****Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen**

**NEW** Auslese aus der 58. Jahresausstellung, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *vom 22.4. bis zum 5.6., während der Veranstaltungen.*

*Eröffnung am 21.4. um 19h.*

**Esch****24h Electro for Kids**

**NEW** Rocklab (5, av. du Rock'n'Roll), *du 23.4 au 13.5, ateliers et visites pour groupes et classes scolaires sur inscription: [www.mr.rockhal.lu](http://www.mr.rockhal.lu)*

*Vernissage le 23.5 à partir de 11h avec atelier interactif pour enfants à partir de quatre ans.*

**La terreur de la Gestapo au Luxembourg**

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.*

*Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.*

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo in Luxemburg wird aufgezeigt, wie schwer es ist, gegen eine Staatsmacht vorzugehen, die keine rechtlichen und humanen Hemmungen kennt. An der Ausstellung zu bemängeln ist

*lediglich ihre hohe Dichte.“ (Christophe Rippinger)*

**Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider**

Centre François Baclesse (rue Emile Mayerisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

**Christiane Nemeth**

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 21.4, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

**Satoru Sato et Nico Thurm : Dialogue**

peintures et sculptures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 24.4, ma. - di. 15h - 19h.*

**Zaepert**

**NEW** exposition collective, à côté du contrôle technique (rue J. Kieffer) *du 23.4 au 8.5, ve. - di. 14h - 22h.*

*Vernissage le 22.4 à 18h.*

**Esch-sur-Sûre****Chantal Weiler**

peintures, galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 17.4, ve. - di. 10h - 20h.*

**Koerich****Jean Messagier et Claude Viallat : Peindre sans retenue**

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08) *jusqu'au 21.5, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

**Leudelange****Hobbykënschtler asbl**

**NEW** Fachmaart Robert Steinhäuser, Espace Beaux-Arts, *vum 16.4. bis den 13.5., Méi. - Fr. 7h30 - 18h30, Sa. 8h - 17h.*

*Vernissage dëse Samsdeg, 16.4. um 14h.*

**Luxembourg****4e Unit9**

exposition collective, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 24.4, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h30 - 18h30, di. 14h - 16h.*

**Laura Almarcegui : Le gypse**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs

Am Tag nach dem Auftritt des Hetzers Sarrazin wird die Kunst wieder im Echternacher Trifolion Einzug halten: Die „Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen“ stellt eine Auslese ihrer 58. Jahresausstellung vor - bis zum 5. Juni.





## EXPOTIPP



ART NAÏF

## San Cristóbal s'invite au grand-duché

Florent Toniello

**La galerie Peinture, c'est en quelque sorte un morceau de Cuba échoué à Luxembourg-ville. Petite visite de ce lieu attachant à l'occasion de l'exposition consacrée au peintre naïf Pelly Aroche.**

Il a bourlingué, Philippe Calon. Ce boulanger de profession, qui écrit aussi à ses heures, a néanmoins une destination de prédilection ces dernières années : l'île de Cuba où, il y a pas mal de temps, il a même confectionné des viennoiseries dont s'est délecté Fidel Castro ! Intarissable d'anecdotes sur un pays qui le passionne, c'est tout naturellement qu'il a commencé à exposer des artistes qui en sont originaires, dans la charmante petite galerie improvisée au milieu de sa boulangerie.

Mais attention, précise Christel Collet, épouse de Philippe : le lieu n'est pas exclusivement réservé aux artistes cubains. On y trouve aussi, au gré des vernissages, toute une palette de nationalités présentes au grand-duché. Même si, bien sûr, les nombreux amis que le couple compte à Cuba exposent souvent dans ce local chaleureux, au milieu des pains et autres articles d'épicerie. Et Christel, incollable sur l'histoire de l'art de l'île de la Caraïbe, de sortir de tous les recoins imaginables des tableaux offerts et dédiés par des artistes dont certains sont aujourd'hui très en vue. Passionnée,

elle entreprend également d'expliquer l'influence majeure que le talentueux peintre cubain Wilfredo Lam a exercée sur Picasso.

En ce moment, c'est Pelly Aroche qui est mis en valeur dans la galerie. Infirmier de profession, ce peintre autodidacte réside à San Cristóbal, une ville de province cubaine. Véritable star locale, il a notamment réalisé une fresque pour le magasin d'État de cette localité. Par le jeu des amitiés artistiques, et via Miami où son travail a séduit une galeriste renommée internationalement, il a déjà exposé aux États-Unis et en Allemagne. Voici donc maintenant ses toiles accrochées au Luxembourg.

C'est peu dire que le style d'Aroche est naïf : ses contours sont nets, sans sfumato vaporeux ; ses aplats, en général unis sans nuances de teintes ; ses sujets, puisés dans la vie quotidienne, restent sans métaphores osées ou ardues. L'exposition présente notamment un tableau qui évoque la province cubaine, à l'occasion d'un mariage pendant lequel on chante, on danse et on filme les mariés. Loin des complexités et contradictions de La Havane, la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer, maintenant que les relations entre l'île et son puissant voisin américain se réchauffent quelque peu.

Si la vie quotidienne alimente l'inspiration du peintre, il se laisse parfois aller à des sujets plus poétiques. Comme dans ce tableau représentant un soupirent particulièrement audacieux qui, après avoir été décrocher la lune à l'aide d'une immense échelle, la fait passer depuis son perchoir à sa bien-aimée. Ou bien dans cette toile où des paysans dansent avec des animaux anthropomorphes.

On l'aura compris, ce n'est pas la critique sociale, fonction essentielle mais pas exclusive de l'art - et qui conviendrait parfaitement à un pays au régime tout de même autoritaire -, qui fait l'attrait de l'exposition de la galerie Peinture. C'est d'abord la découverte d'un lieu, cette boulangerie-galerie tenue par deux passionnés. C'est ensuite le panorama d'une scène artistique cubaine en constante ébullition créatrice que l'érudition des propriétaires permet de dresser. Avant, malheureusement, sa probable américanisation. Mais ça, c'est une autre histoire.

Jusqu'à la fin de l'année  
à la galerie Peinture,  
3, rue de Reims, Luxembourg-Gare.

## EXPO

*une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)*

### Pelly Aroche

peintures, galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous. Voir article ci-contre.

### Art Work Circle : House Mix

exposition collective de Ben Carter, Frank Jons, Françoise Ley, Mik Mühlen et Remera, House 17 (17, rue du Nord) jusqu'au 15.5, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

### Michael Becker et Doris Becker

**NEW** bijoux de création et sculptures, galerie Orfè (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), du 16.4 au 22.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Vernissage ce ve. 15.4 à 18h.

### Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

### Josep Blanché

**NEW** peintures, Centre Català (88, rue de la Semois), du 22 au 25.4, ve. 17h - 20h, sa. 11h - 21h, di. 10h - 12h + 17h - 20h, lu. 17h - 20h.

### David Brognon & Stéphanie Rollin

vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 30.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Jorge Colomina : Féerie de couleurs

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

### Damien Deroubaix : Picasso et moi

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

## EXPO

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

### Jörg Döring : Good Times!

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 16.4, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

### Tina Gillen : Vanishing Point

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 23.4, ma. - sa. 11h - 18h.

### Stéphane Halleux : The Old-Fashioned Future

**NEW** galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 20.4 au 7.5, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h

### H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique consacrée à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

### Sophie Jung : As We All Know

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 23.4, ces ve. + sa. ainsi que le 23.4 : 11h - 18h.

### Anna Kriepps : Cosmic Dream

**NEW** photographies, centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), jusqu'au 29.4, lu. - ve. 10h - 19h.

Vernissage ce vendredi 15.4 à 19h.

### Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### La guerre froide au Luxembourg

**NEW** Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), du 22.4 au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Vernissage le 21.4 à 18h.

### Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée « Sens dessus dessous » les 16.4, 7.5, 4 + 18.6, à 11h (F).

### Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service. educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulin le 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.

### Frantz Majerus

dessins et aquarelles, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 24.4, tous les jours 11h - 19h.

### Michel Medinger : 50 Years in the Darkroom

espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.4, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

« (...) un artiste au sommet de son art, mais qui a su rester assez rebelle et révolté pour ne pas se momifier dans les cycles vicieux du business de l'art contemporain. » (lc)

### Simon Nicholas

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 16.4, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.

### Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

### Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

### Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

### Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Une vieille connaissance, et oscarisée s'il vous plaît, revient à la galerie Schortgen : « The Old Fashioned Future », de Stéphane Halleux. du 20 avril au 7 mai.





## EXPO



Eine neue Wissenschaft ist geboren: „Trierologie Pt.2“ von York Wegerhoff - bis zum 30. April in der Galerie der Tufa.

**Yoichiro Sato :**  
**An Impertinent Innocence**  
 photographies, Sofronis Arts  
 (12, rue Münster, tél. 621 30 05 90),  
 jusqu'au 13.5, me. 14h - 18h, sa. + di.  
 11h - 18h, sur demande et réservation  
 les autres jours de la semaine via le  
 formulaire de contact du site  
[www.sofronisarts.lu](http://www.sofronisarts.lu)

**Hanna Sidorowicz**  
**NEW** peintures, galerie Simoncini  
 (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),  
 du 16.4 au 28.5, ma. - ve. 12h - 18h,  
 sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-  
 vous.

Vernissage ce vendredi 15.4 à 18h.

**Fiona Tan : Geography of Time**  
 Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
 (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
 jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,  
 sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
 et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F),  
 di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et  
 chaque premier di. du mois 11h (GB).  
 Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:  
 ëmmer méindes an de Vakanze  
 vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau,  
 die den Besucher in die Welt dieser  
 ausgesprochen tiefgründigen  
 Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

**The Present Is Yours,  
 the Future Is Mine**  
 exposition collective, « Ratskeller »  
 du Cercle Cité (rue du Curé,  
 tél. 47 96 51 33), jusqu'au 17.4, ve. - di.  
 11h - 19h.

**Un voyage dans l'espace et  
 dans le temps**  
**NEW** cartographie, topographie  
 et iconographie des itinéraires  
 européens, cloître Lucien Wercollier au  
 Centre culturel de rencontre Abbaye de  
 Neumünster (28, rue Münster,  
 tél. 26 20 52-1), du 16.4 au 8.5, tous les  
 jours 11h - 18h.

Vernissage ce ve. 15.4 à 18h30.

**Christophe Van Biesen :**  
**Mon Luxembourg**  
 photographies, Brasserie Beim Siggy  
 (2, montée de Clausen), jusqu'au 24.4,  
 tous les jours 11h - 23h.

**Wennig & Daubach :**  
**Tout doit disparaître**  
 Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,  
 côté rue du Curé), jusqu'au 17.4,  
 en permanence.

**Mersch**  
**Carmen Spanier :**  
**Regards d'ici et d'ailleurs**  
 peintures, Brasserie beim alen Tuurm  
 (5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),  
 jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +  
 17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +  
 17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

**Traces de corrections -  
 textes en métamorphoses**  
 Centre national de littérature  
 (2, rue Emmanuel Servais,  
 tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.  
 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour  
 tous les amoureux de la littérature,  
 luxembourgeoise ou non, et qui mérite  
 amplement un déplacement à  
 Mersch. » (ft)

## Metz (F)

**Olivier Jobard et Claire Billet :**  
**L'odyssée de l'errance**  
 photographies, galerie d'exposition de  
 l'Arsenal (avenue Ney,  
 tél. 0033 3 87 39 92 00),  
 jusqu'au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h,  
 di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Tadashi Kawamata :**  
**Under the Water**  
 galerie 2 du Centre Pompidou  
 (1, parvis des Droits de l'Homme,  
 tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,  
 lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
 di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

**Sublime :**  
**les tremblements du monde**  
 galerie 1 du Centre Pompidou  
 (1, parvis des Droits de l'Homme,  
 tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,  
 lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
 di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

## Niederanven

**Nora Wagner :**  
**Home is Where Your Guts Are**  
 Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
 tél. 26 34 73-1), jusqu'au 15.4,  
 ve. 14h - 17h.

## Saarbrücken (D)

**Daniel Hahn (Raks):**  
**Maybe Untitled**  
 Malerei, galerie Neuheisel  
 (Johannisstr. 3A,  
 Tel. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 7.5.,  
 Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

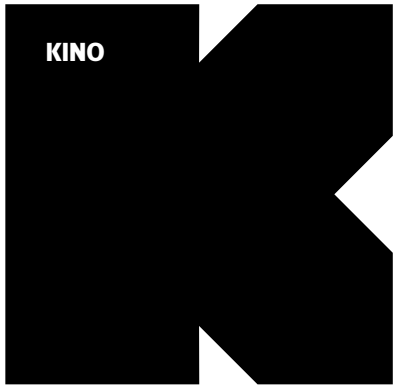
**Gregor Hildebrandt:**  
**Sterne streifen die Fluten**  
 Saarländmuseum, Moderne Galerie  
 (Bismarckstr. 11-19,  
 Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,  
 Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Im neuen Haus die neue Kunst**  
 40 Jahre Moderne Galerie,  
 Saarländmuseum, Moderne Galerie  
 (Bismarckstr. 11-19,  
 Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,  
 Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Inspiration Antike :**  
**Eugen von Boch und die**  
**Archäologie im**  
**19. Jahrhundert**

**NEW** Museum für Vor- und  
 Frühgeschichte (Schlossplatz 16,





### Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

### Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent  
XXX = bon  
XX = moyen  
X = mauvais

**Commentaires:**  
da = David Angel  
lc = Luc Caregari  
cat = Karin Enser  
lm = Raymond Klein  
ft = Florent Toniello  
rw = Renée Wagener  
dw = Danièle Weber

### Multiplex:

**Luxembourg-Ville**  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Esch/Alzette**  
Utopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

KINO | 15.04. - 19.04.



Eine der ersten Disney-Heldinnen die nicht schneewittchenweiß rüberkam: „Pocahontas“ kehrt ins Kino zurück - im Utopolis Kirchberg.

## bollywood

**Fan**  
IND 2016 by Maneesh Sharma. Cast: Shah Rukh Khan, Joelle Koissi and Maiola Jaworska. 142'. Ov. hindi, engl. s.-t.

**Utopolis Belval**

In a world of labels, it's easy to forget who made sportsmen, pop singers and matinee idols into stars, superstars and megastars - the Fans. Every Fan has their own personal relationship with their hero - it's almost a Love Story. "Fan" is the story of Gaurav a young man, 20 something, whose world revolves around the mega movie star Aryan Khanna or God as he refers to him. From the by lanes of Delhi, young Gaurav embarks on a journey to the city of dreams, Mumbai, in order to wish his God on his birthday. After all, he is Aryan's biggest Fan.

## écran apart

**Les hommes d'argile**  
B/Maroc/F 2013 de Mourad Boucif. Avec Miloud Nasiri, Magaly Solier et

Tibo Vandenborre. 80'. V.o. fr. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Sulayman, un jeune homme aux yeux étincelants et au visage radieux, vit au Maroc dans « la roche d'argile », en parfaite harmonie avec la faune, la flore. Orphelin, il a été élevé par un vieil ermite que l'on surnomme l'homme « aux veines turbulentes ». Sulayman a fait la rencontre de Kadija, la fille du Caïd, le chef d'une immense région. Ce dernier, assoiffé de pouvoir, accepte mal le mariage de sa fille avec un montagnard aussi pauvre. Au moment où éclate la Seconde Guerre mondiale, le jeune potier est enrôlé de force dans l'armée française.

## extra

**La supplication**  
(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl.

**Le Paris**

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des



## KINO | 15.04. - 19.04.

scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

### Harry Potter and the Order of the Phoenix

USA 2007 von David Yates. Mit Daniel Radcliffe, Emma Watson und Rupert Grint. 138'. Ab 12. Im Rahmen von „Film and Popular Culture“.

#### Utopolis Belval

Harry verbringt auch seine vierten Sommerferien bei seinem Onkel Vernon Dursley, seiner Tante Petunia und seinem Cousin Dudley. Eines Abends werden die beiden Jungen auf der Straße von zwei Dementoren attackiert. Harry kann sie zwar mit einem Patronus-Zauber vertreiben, aber Dudley erleidet einen Schock, und die Dursleys geben ihrem Pflegesohn dafür die Schuld.

### Pocahontas

USA 1995 Zeichentrickfilm von Mike Gabriel und Eric Goldberg. 81'. Für alle.

#### Utopolis Kirchberg

England, Anfang des 17. Jahrhunderts: Eine Expedition unter Governor Ratcliffe macht sich auf den Weg nach Amerika. Der berühmte englische Abenteurer John Smith ist ebenfalls mit an Bord, um das fremde Land zu erforschen. Zur selben Zeit bricht für das junge Indianermädchen Pocahontas eine Welt zusammen: Ihr Vater, der Indianerherrscher Powhatan, will sie mit dem tapferen Krieger Kocoum verheiraten.

### Roberto Devereux

opéra de Gaetano Donizetti. Avec Sondra Radvanovsky, Elina Garanca et Matthew Polenzani. 160' avec un entracte. En italien, s.-t. fr.

#### Utopia, Utopolis Belval et Kirchberg

En 1598 à Londres, la reine Elisabeth Ire aime le noble Roberto Devereux, comte d'Essex. Elle se retrouve partagée entre devoir et sentiments quand elle doit condamner l'objet de son affection pour trahison envers le royaume.

### Teatro alla Scala: The Temple of Wonders

I 2015 96'. V.o. it. s.-t. fr.

#### Utopia

Véritable coffre au trésor d'histoires fascinantes et intemporelles où les images d'archives rares se mêlent à des entrevues avec des acteurs importants de la scène artistique et musicale internationale.

### Wild Duck

GR 2013 de Yannis Sakaridis. Avec Alexandros Logothetis, Themis Bazaka et Yorgos Pirpassopoulos. 88'. V.o., s.-t. angl. À partir de 16 ans. Dans le cadre d'une projection Cinéclub hellénique. En présence du réalisateur.

#### Utopia

Après une faillite, un ingénieur en télécommunications est contraint de fermer son entreprise. Très vite, il se retrouve mêlé à une enquête sur des écoutes téléphoniques avec un ex-collègue. Leurs recherches minutieuses sur des antennes de téléphonie mobile les mènent à un appartement douteux dans une tour résidentielle.

## programm

### 10 Cloverfield Lane

USA 2016 von Dan Trachtenberg. Mit Mary Elizabeth Winstead, Bradley Cooper und John Goodman. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

#### Utopolis Belval und Kirchberg

Wütend wegen eines heftigen Streits mit ihrem Verlobten, verlässt Michelle ohne konkretes Ziel New Orleans. Doch dann kommt es zu einem schweren Autounfall, im Zuge dessen sie bewusstlos wird. Als sie später wieder aufwacht, findet sie sich nicht in einem Krankenhaus wieder, sondern in einem Bunker tief unter der Erde. Howard behauptet, dass er sie gerettet hat und die Umgebung angegriffen wird.

XX „Sehenswerter Hybrid aus Sci-Fi-Dystopie und Thriller-Kammerspiel, empfehlenswert für alle Fans hypertensiver Unterhaltung. (Sandy Artuso)

### A Bigger Splash

I/F 2015 de Luca Guadagnino. Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

#### Utopia

Lorsque la légende du rock Marianne Lane part sur l'île méditerranéenne de Pantelleria avec Paul, son compagnon, c'est pour se reposer. Mais quand Harry, un producteur de musique iconoclaste avec qui Marianne a eu autrefois une liaison, débarque avec sa fille Pénélope, la situation se complique. Le passé qui ressurgit et beaucoup de sentiments différents vont faire voler la quiétude des vacances en éclats. Personne n'échappera à ces vacances très rock'n'roll.

### A Perfect Day

E 2015 de Fernando León de Aranoa. Avec Benicio del Toro, Olga Kurylenko et Tim Robbins. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

#### Utopia

Un groupe d'employés humanitaires est en mission dans une zone en guerre : Sophie, nouvelle recrue, veut absolument aider ; Mambrú, désabusé, veut juste rentrer chez lui ; Katya voulait Mambrú ; Damir veut que le conflit se termine ; B ne sait pas ce qu'il veut.

XXXX Une journée comme une autre dans la vie de travailleurs humanitaires : pas des héros, pas des mauviettes, juste des personnes engagées qui, pour un vague idéal, doivent faire face à l'absurdité de la guerre. Efficace et maîtrisé, avec des

Une histoire franco-allemande un peu particulière : « Au nom de ma fille » - nouveau à l'Utopia.





## FILMKRITIK

KINO | 15.04. - 19.04.



Parfois même un sourire forcé peut faire du bien.

JEAN-MARC VALLÉE

## Reconstruction par la négative

Luc Caregari

**Le nouveau long métrage du Canadien Jean-Marc Vallée dissèque la vie d'un banquier qui, suite à une tragédie, commence à se découvrir lui-même.**

Le jour où sa vie bascule, Davis ne voit rien venir. Il travaille dans la banque d'investissement de son beau-père et son existence n'a rien de spécial : classe moyenne aisée, belle femme, belle maison, des vacances et peut-être des plans pour fonder une famille, toujours remis à plus tard. C'est que Davis n'est pas encore entré complètement dans sa vie. Une chose dont il va se rendre compte après l'accident qui coûtera la vie à sa femme, le laissant miraculeusement indemne. Alors que son beau-père l'exhorte à tenir le coup et lui propose toute son aide, Davis va petit à petit perdre contact avec son ancienne réalité et couper les liens qui l'unissaient à ce petit monde.

C'est un coup de tête qui va lui montrer le chemin. N'arrivant pas à sortir un paquet de cacahuètes chocolatées d'une machine dans le couloir de l'hôpital où sa femme vient de mourir, il décide d'écrire à la compagnie qui gère l'automate pour se plaindre de cette expérience somme toute frustrante. Et puis il va plus loin : écrire à cette entreprise va devenir pour lui un moyen thérapeutique pour récapituler

son existence et se demander pourquoi il n'a pas aimé sa femme, ou en tout cas pas assez. Quand Karen Moreno, de la compagnie qu'il assaille de ses plaintes, répond à une de ses lettres, elle déclenche un engrenage qui va changer la vie de Davis pour toujours.

Si le métier d'« investment banker » est, du moins depuis la crise, un des plus détestés de la planète, Jean-Marc Vallée nous démontre que ceux qui l'exercent sont bien humains. Même si parfois ils doivent se battre pour retrouver l'accès à leurs émotions, tant leur quotidien les force à les refouler. Dans le cas de Davis Clarke, cela va jusqu'à une dénégation totale de sa personnalité. Ignorant tout de son entourage, même les secrets que sa femme lui cachait, il doit d'abord détruire la cage dorée qu'il s'était construite.

Au premier sens du terme d'ailleurs, car une partie de sa convalescence mentale passe par une ballade au bulldozer dans son ancienne maison, avant qu'il ne puisse s'imaginer un nouvel avenir tout en acceptant son passé.

Avec des acteurs excellents (notamment Jake Gyllenhaal et Naomi Watts dans les rôles principaux) et un réali-

sateur qui a déjà démontré son talent dans ses films précédents, comme « Dallas Buyers Club », on devrait en théorie avoir affaire à un film auquel irréfutable. Et pourtant, « Demolition » présente bien des faiblesses. Le scénario démarre sur les chapeaux de roues pour s'essouffler à partir du milieu du film, où plus grand-chose ne se passe et alors que les séquences de rêves mélangées à la trame narrative commencent à devenir ennuyeuses, voire pénibles. Un peu comme si l'un des producteurs de la Fox Searchlight s'était dit : « Allons-y, mettons des passages cryptiques, car les bobos et les Européens adorent ça. »

Certes, « Demolition » n'est pas vraiment un navet ; mais il est un peu comme l'investissement dans une holding : on vous promet beaucoup pour un rendement pas vraiment mirobolant à la fin. Dommage, car toute l'équipe qui y a travaillé sait décidément mieux faire.

À l'Utopolis Kirchberg.

acteurs au diapason, le film est tout en finesse, humour décalé et émotion. Une vraie réussite. (ft)

### A Walk in the Woods

USA 2016 von Ken Kwapis. Mit Robert Redford, Nick Nolte und Emma Thompson. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

### Utopia

Bill Bryson seines Zeichen ein sehr erfolgreicher Schriftsteller von Reiseberichten, juckt es wieder einmal in den Füßen. Jahre ist es her, seit er sein letztes Buch geschrieben hat, und auch wenn er sich in seinem gemütlichen Rentnerleben mit seiner Frau Cynthia grundsätzlich wohlfühlt, will er sich noch einmal in ein letztes großes Abenteuer stürzen und den Appalachian Trail bezwingen. Die Suche nach einem Begleiter gestaltet sich schwierig.

Sehr banale Verfilmung von Bill Brysons informativem und humorvollem Wanderbuch. Bleibt nur allen Wanderlustigen (...) die Lektüre des Buches ans Herz zu legen. (cat)

### Allegiant

USA 2016 von Robert Schwentke. Mit Shailene Woodley, Theo James und Ansel Elgort. 121'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Das alte Regierungssystem Chicagos ist zusammengebrochen. Es gibt keine Ferox, Altruian, Candor, Ken und Amite mehr. Alle Bewohner wurden zu Fraktionslosen erklärt und müssen sich in einer neuen Welt, ohne die gewohnten Schranken, zurechtfinden. Doch mit dem Auflösen der Gesellschaftsordnung verschwinden die alten Konflikte keinesfalls.

### Au nom de ma fille

**NEW** F 2016 de Vincent Garenq. Avec Daniel Auteuil, Sebastian Koch et Marie-Josée Croze. 87'. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopia

Un jour de juillet 1982, André Bamberski apprend la mort de sa fille Kalinka. Elle avait 14 ans et passait ses vacances en Allemagne auprès de sa mère et de son beau-père, le docteur Krombach. Rapidement, les circonstances de sa mort paraissent suspectes. L'attitude de Dieter Krombach ainsi qu'une autopsie troublante laissent beaucoup de questions sans réponse. Très vite

## KINO | 15.04. - 19.04.

convaincu de la culpabilité de Krombach, André Bammerski se lance dans un combat pour le confondre. Un combat de 27 ans qui deviendra l'unique obsession de sa vie.

**Batman v Superman**

USA 2016 von Zack Snyder. Mit Ben Affleck, Henry Cavill und Amy Adams. 151'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Ein gewichtiger Wortführer im globalen Shitstorm gegen Superman ist Bruce Wayne alias Batman. Der sorgt - moralisch unterstützt von Butler Alfred - für Ordnung in Gotham City und ist von den Auswirkungen des Gigantenkampfes in der Nachbarstadt Metropolis persönlich betroffen. Er stellt sich verbal und mit Körpereinsatz gegen seinen rot bemäntelten Kollegen. Doch während Batman und Superman kämpfen, taucht eine neue Bedrohung auf.

✖ Letztlich wird der Film den genreüblichen Erwartungen gerecht, und bietet harmlosen Blockbuster-Spaß, den man nicht ernst nehmen sollte, auch wenn Zack Snyder es vielleicht gerne anders hätte. (Sandy Artuso)

**Brooklyn**

USA 2015 von John Crowley. Mit Saoirse Ronan, Domhnall Gleeson und Emory Cohen. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia**

Die junge Irin Eilis lässt in den frühen 1950er Jahren Heimat und Familie hinter sich, um in New York die Chance auf ein besseres Leben zu ergreifen. In Brooklyn findet sie eine Anstellung in einem Modegeschäft und lernt auf einem irischen Tanzfest den italienischstämmigen Amerikaner Tony kennen, der ihr hilft, sich in der Großstadt einzuleben. Zwischen den beiden entwickelt sich trotz der Vorbehalte von Tonys Familie eine intensive Liebesbeziehung, die aber zunehmend von Eilis' starkem Heimweh und der Sehnsucht nach ihrer Familie überschattet wird.

✖ Avec sa reconstitution convaincante de New York comme pôle d'immigration dans les années 1950 et ses scènes obligées d'incompréhension culturelle humoristique entre Irlandais et Italiens dans la Grosse Pomme, le mélo est correctement ficelé, mais ne renouvelle en rien les codes du genre. (ft)



Et encore une comédie sur le ski avec un sportif du dimanche... « Good Luck Algeria », nouveau à l'Utopia.

**Colonia**

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger. Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl., fr. Ut.

**Utopolis Kirchberg**

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien.

✖ Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

**Deadpool**

USA 2016 von Tim Miller. Mit Ryan Reynolds, Morena Baccarin und Ed Skrein. 106'. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg**

Wade Wilson ist Soldat in einer Spezialeinheit und Söldner. Als er von seiner Krebserkrankung erfährt, unterzieht er sich einem riskanten Experiment im Labor des skrupellosen Ajax. Danach sieht er hässlich aus, hat aber Selbstheilungskräfte - und weil Wades Freundin Vanessa Carlisle von Ajax verfolgt wird, gleich auch eine Mission. Er schlüpft in einen rot-schwarzen Anzug mit Maske

und versucht als Deadpool, seinen Erschaffer auszuschalten.

✖✖✖ Auch wenn Deadpool nicht der erste Marvel-Superheld ist, der sich selbst nicht allzu ernst nimmt, ist dieser Film um die Comic-Figur doch eine gelungen Parodie auf die epischen Streifen, die viel zu oft unsere Bildschirme verseuchen. Aufgepasst: Der Sprachgebrauch im Film ist durchaus explizit! (lc)

**Demain**

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

**Utopia**

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

**Demolition**

USA 2015 von Jean-Marc Vallée. Mit Jake Gyllenhaal, Naomi Watts und Chris Cooper. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

**Utopolis Kirchberg**

Das Leben des jungen und erfolgreichen Investmentbankers Davis Mitchell wird in seinen Grundfesten erschüttert, als seine Ehefrau bei dem Verkehrsunfall, bei dem er nur leicht verletzt wurde, ums Leben

kommt. Er beginnt, sein bisheriges Leben, die Gesellschaft und den uramerikanischen und konstitutionell verbriefenen Geist des „Pursuit of Happiness“ zu hinterfragen. Die Bekanntschaft mit Karen Mareno und ihrem Sohn Chris rüttelt Davis gehörig auf und eröffnet die Chance auf einen Neuanfang - auch wenn das bedeutet, sein bisheriges Leben im wahrsten Wortsinne auseinanderzunehmen. Voir article p. 18

**Der geilste Tag**

D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O.-Ton. Ab 12.

**Orion, Prabbeli, Utopolis Belval und Kirchberg**

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame Sache haben sie aber: Die beiden sind todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

**Dirty Grandpa**

USA 2015 von Dan Mazer. Mit Zoey Deutch, Robert De Niro und Zac Efron. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg**

KINO | 15.04. - 19.04.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Batman v Superman  
Eldorado  
La supplication  
La vache  
Les innocentes  
Zootopia

## DIEKIRCH / SCALA

Batman v Superman  
Eldorado  
Peter & Wendy  
Robinson Crusoe  
The Jungle Book  
Zootopia

## DUDELANGE / STARLIGHT

Batman v Superman  
Eldorado  
Hail, Caesar!  
Kung Fu Panda 3  
La vache  
Les innocentes  
Peter & Wendy  
Robinson Crusoe  
Room  
Spotlight  
The Jungle Book  
Zootopia

## ECHTERNACH / SURA

Batman v Superman  
Hail, Caesar!  
Kung Fu Panda 3  
La vache  
Peter & Wendy  
Room  
The Jungle Book  
Zootopia

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Batman v Superman  
Eldorado  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin  
geschrumpft  
Kung Fu Panda 3

Les innocentes  
Robinson Crusoe  
Room  
The Jungle Book  
The Revenant

## MERSCH / CINÉ ERMESINDE

The Jungle Book

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Batman v Superman  
Gods of Egypt  
Kung Fu Panda 3  
Les visiteurs 3  
Robinson Crusoe  
The Jungle Book

## RUMELANGE / KURSAAL

Gods of Egypt  
Kung Fu Panda 3  
Les visiteurs 3  
Robinson Crusoe  
The Jungle Book

## TROISVIERGES / ORION

Der geilste Tag  
Hail, Caesar!  
La vache  
Les innocentes  
Robinson Crusoe  
The Jungle Book

## WILTZ / PRABELI

Batman v Superman  
Der geilste Tag  
Hail, Caesar!  
Kung Fu Panda 3  
La vache  
Room  
The Jungle Book  
Zootopia

Nach dem Tod seiner Frau glaubt der Rentner Dick, dass nun die Zeit gekommen ist, noch einmal so richtig die Sau rauszulassen. Die Spaßbremse ist ausgerechnet Enkel Jason, den der Opa zum Spring Break nach Florida mitnimmt. Der spießige junge Mann kann kaum fassen, dass er und sein Großvater zu Party-Tagen in Daytona Beach sind, so kurz vor Jasons Hochzeit mit Meredith, aber Dick ist weiterhin voll in Feierlaune.

### Eddie the Eagle

GB/USA/D 2016 von Dexter Fletcher.  
Mit Taron Egerton, Hugh Jackman und Christopher Walken. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Seit seiner Kindheit träumt der Brite Michael „Eddie“ Edwards davon, einmal an den Olympischen Spielen teilzunehmen. Ende der 1980er Jahre wird sein Interesse für das Skispringen geweckt, dem er sich trotz fehlender Erfahrung intensiv widmet. Um sich gebührend auf eine mögliche Olympia-Teilnahme vorzubereiten, nimmt er an einigen internationalen Wettbewerben teil, bei denen er schließlich auch das Ex-Ski-Ass Bronson Peary kennenlernt. Dieser kann Eddies klägliche Versuche, sich selbst das Skispringen beizubringen, nicht mit ansehen und nimmt ihn unter seine Fittiche.

### Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o., s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

### Cinémaacher, Le Paris, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. **XX** Le film le plus ambitieux à ce jour sur la communauté lusophone au Luxembourg (...) est une œuvre réussie et humaine. (Stephanie Majerus)

### Freeheld

USA 2016 von Peter Sollett.  
Mit Julianne Moore, Ellen Page und Steve Carell. 104'. Ab 12.

### Utopia

Laurel Hesters Welt bricht zusammen, als sie die Diagnose einer tödlichen Krankheit erhält: Lungenkrebs im Endstadium. Als Zeichen ihrer Liebe möchte die Polizeikommissarin ihre Pensionsansprüche auf ihre Lebensgefährtin Stacie Andree, überschreiben. Doch die Behörden stellen sich quer und agieren offen homophob.

### Gods of Egypt

USA 2016 von Alex Proyas. Mit Nikolaj Coster-Waldau, Gerard Butler und Brenton Thwaites. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sich Set, der Gott der Dunkelheit, des ägyptischen Throns bemächtigt hat, droht das einst friedliche und wohlbehütete Reich im Chaos zu versinken. Nur wenige Rebellen leisten noch Widerstand gegen den unbarmherzigen Herrscher und seine brutalen Gefolgsleute. Einer von ihnen ist der Dieb Bek, ein mutiger Held, der sich auf eine ungewöhnliche Allianz einlässt, um nicht zuletzt seine große Liebe Zaya aus dem Totenreich zurückzuholen: Gemeinsam mit dem Gott Horus plant Bek, Sets Schreckensherrschaft ein für alle Mal zu beenden.

## FILMTIPP

### L'avenir

La première partie peut agacer avec ses faux airs de cinéma de Rohmer. Il faut cependant la subir pour, après la rupture prévisible entre époux, apprécier ce portrait d'une femme libre incarnée avec tout le talent d'Isabelle Huppert bien dirigée. Un film inégal donc, mais qui devient attachant au fil des images.

À l'Utopia

Florent Toniello



www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE



## KINO | 15.04. - 19.04.

**Good Luck Algeria**

**NEW** F/B 2015 de Farid Bentoumi. Avec Sami Bouajila, Franck Gastambide et Chiara Mastroianni. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Sam et Stéphane, deux amis d'enfance, fabriquent avec succès des skis haut de gamme jusqu'au jour où leur entreprise est menacée. Pour la sauver, ils se lancent dans un pari fou : qualifier Sam aux Jeux olympiques pour l'Algérie, le pays de son père. Au-delà de l'exploit sportif, ce défi improbable va pousser Sam à renouer avec une partie de ses racines.

**Hail, Caesar!**

GB/USA 2015 von Ethan und Joel Coen. Mit Josh Brolin, George Clooney und Alden Ehrenreich. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia**

Hollywood 1951: Capitol Pictures feiert mit Regisseuren wie Laurence Laurentz und Schauspielern wie Hobie Doyle einen Erfolg nach dem anderen - bis unter mysteriösen Umständen Baird Whitlock verschwindet, der gerade noch für ein Prestigeprojekt des Studios vor der Kamera stand, für den Monumentalfilm „Hail, Caesar!“. Helfen soll der gewiefte Eddie Mannix, Hollywoods Problemlöser Nummer eins, für den Anliegen wie dieses nichts Ungewöhnliches sind.

☒ On se prend quelquefois à rêver de ce que Woody Allen aurait apporté de verve et de rythme à un tel sujet. (ft)

**Hardcore Henry**

**NEW** USA/RU 2016 von Ilya Naishuller. Mit Haley Bennett, Sharlto Copley und Tim Roth. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Das Moskau der Zukunft: Henry stand an der Schwelle zwischen Leben und Tod, seine Frau Estelle wurde entführt und er hat keine Ahnung, wer genau er eigentlich ist - jetzt, wo er frisch in eine kybernetische Kampfmaschine umfunktioniert wurde. Immerhin hat er so die passenden Fähigkeiten, es mit dem psychopathischen Söldnerboss Akan aufzunehmen, der seine Soldaten auf ihn hetzt und große Pläne verfolgt.



Wer zu faul zum Ego-Shooter-Spielen ist, dem kann mit „Hardcore Henry“ geholfen werden - 92 Minuten Gemetzel aus der Ich-Perspektive - neu im Utopolis Kirchberg.

**Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft**

D 2015, Kinderfilm von Sven Unterwaldt Jr. Mit Oskar Keymer, Lina Huesker und Georg Sulzer. 101'. O.-Ton.

**Cinémaacher, Utopia**

Nachdem der elfjährige Felix bereits von mehreren Schulen geflogen ist, ist nun die Otto-Leonhard-Schule seine letzte Chance. Doch schon der erste Tag dort gestaltet sich wenig vielversprechend. Zwar findet er in der aufgeweckten Ella schnell eine neue Freundin, doch ist seine neue Direktorin und Klassenlehrerin Dr. Schmitt-Gössenwein unausstehlich und obendrein heißen ihn die Jungs seiner Klasse nicht gerade willkommen. Um von ihnen akzeptiert zu werden, soll Felix mehrere Mutproben bestehen.

**How to be Single**

USA 2015 von Christian Ditter. Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.  
☒ Les personnages sont caricaturaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

**Kung Fu Panda 3**

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carloni. 95'.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

**L'avenir**

F/D 2016 von Mia Hansen-Løve. Avec Isabelle Huppert, André Marcon et Roman Kolinka. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Nathalie est professeur de philosophie dans un lycée parisien. Passionnée par son travail, elle aime par-dessus tout transmettre son goût de la pensée. Mariée, deux enfants, elle partage sa vie entre sa famille, ses anciens élèves et sa mère, très possessive. Un jour, son mari lui annonce qu'il part vivre avec une autre femme. Confrontée à une liberté nouvelle, elle va réinventer sa vie.  
Voir filmtipp p. 20

**La vache**

F 2016 de Mohamed Hamidi. Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia**

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.  
☒☒ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche : même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. (ft)

**Les innocentes**

F 2016 d'Anne Fontaine. Avec Lou de Laâge, Vincent Macaigne et Agata Buzek. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight**

Pologne, décembre 1945. Mathilde Beaulieu, une jeune interne de la Croix-Rouge est appelée au secours par une religieuse polonaise. Mathilde accepte de la suivre dans son couvent où trente bénédictines vivent coupées



KINO | 15.04. - 19.04.



Wenn Magersucht eine Familie zu spalten droht: „Min lilla syster“ - neu im Utopia.

du monde. Elle découvre que plusieurs d'entre elles, tombées enceintes dans des circonstances dramatiques, sont sur le point d'accoucher. Peu à peu, se nouent entre Mathilde, athée et rationaliste, et les religieuses, attachées aux règles de leur vocation, des relations complexes que le danger va aiguïser.

✖✖ Inspiré de faits réels, le film est émouvant et intimiste, et gagnerait peut-être en intensité si le jeu de Lou de Laâge était un peu plus expressif. Les actrices polonaises, elles, incarnent parfaitement le tiraillement entre foi et désir de maternité. (ft)

### Les visiteurs 3

F 2016 de Jean-Marie Poiré. Avec Jean Reno, Christian Clavier et Franck Dubosc. 110'. V.o.

### Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Bloqués dans les couloirs du temps, Godefroy de Montmirail et son fidèle serviteur Jacquouille sont projetés dans une époque de profonds bouleversements politiques et sociaux : la Révolution française... Plus précisément, la Terreur, période de grands dangers pendant laquelle les descendants de Jacquouille La Fripouille, révolutionnaires convaincus, confisquent le château et tous les biens des descendants de Godefroy de Montmirail, aristocrates arrogants en fuite dont la vie ne tient qu'à un fil.

### London Has Fallen

USA/GB/BUL 2016 von Babak Najafi. Mit Gerard Butler, Aaron Eckhart und Morgan Freeman. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der britische Premierminister ist unter mysteriösen Umständen gestorben. An der Traufeier nimmt natürlich auch der US-Präsident Benjamin Asher teil. Begleitet wird er von seinem treuen Leibwächter, dem Secret-Service-Agenten Mike Banning. Bannings Schutz ist dringend nötig, denn skrupellose Terroristen wollen die Zusammenkunft in London nutzen, um sich der anwesenden Politiker zu entledigen und die westliche Welt ins Chaos zu stürzen.

### Min lilla syster

NEW (My Skinny Sister) S/D 2016 von Sanna Lenken. Mit Rebecka Josephson, Amy Deasismont und Annika Hallin. 95'. O.-Ton sch., fr. Ut. Ab 12.

### Utopia

Die zwölfjährige Stella steht am Beginn ihrer Pubertät und ist prompt unglücklich in den ahnungslosen Lehrer Jakob verliebt. Doch ihre eigenen Probleme rücken plötzlich in den Hintergrund, als Stella mitbekommt, dass ihre ältere Schwester Katja, eine talentierte Eiskunstläuferin und ihr großes Vorbild, magersüchtig ist. Stella, die den Ernst der Lage erkennt, möchte sich damit am liebsten an ihre Eltern wenden, doch Katja hindert sie vehement daran. Hin- und hergerissen zwischen der Loyalität zu ihrer Schwester und der Sorge um sie, treibt die Krankheit allmählich einen Keil in die Familie.

### My Big Fat Greek Wedding 2

USA 2016 von Kirk Jones. Mit Nia Vardalos, John Corbett, und Lainie Kazan. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopolis Belval und Kirchberg

Einige Jahre sind seit der der chaotischen, multikulturellen Vermählung von Toulou und Ian Miller vergangen, die beiden immer noch ein Paar. Wobei es im Arbeits- und Familienalltag gar nicht so leicht ist, die Beziehung frei von Ärger zu halten - woran nicht zuletzt ihre Teenager-Tochter Paris Schuld ist, die es in die Ferne zieht.

### Médecin de campagne

F 2016 de Thomas Lilti. Avec François Cluzet, Marianne Denicourt et Isabelle Sadoyan. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Tous les habitants, dans ce coin de campagne, peuvent compter sur Jean-Pierre, le médecin qui les ausculte, les soigne et les rassure jour et nuit, sept jours sur sept. Malade à son tour, Jean-Pierre voit débarquer Nathalie, médecin depuis peu, venue de l'hôpital pour le seconder. Mais parviendra-t-elle à s'adapter à cette nouvelle vie et à remplacer celui qui se croyait irremplaçable ?

### Peter & Wendy

GB/L 2016, Kinderfilm von Diarmuid Lawrence. Mit Stanley Tucci, Laura Fraser und Paloma Faith. 100'. Lux. Fass. Ab 6.

### Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Die 12-jährige Lucy Rose, die im Great Ormond Street Hospital wegen eines schweren Herzfehlers behandelt wird, liest vor dem Schlafengehen einer Gruppe von kranken Kindern die Geschichte von „Peter Pan“ vor. Als sich ihre Augen schließen, versetzt sie sich im Traum in ihre Version der Geschichte und lässt Peter Pan zu neuem Leben erwecken.

### Quand on a 17 ans

F 2016 d'André Téchiné. Avec Sandrine Kiberlain, Kacey Mottet Klein et Corentin Fila. 114'. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopia

Damien, 17 ans, fils de militaire, vit avec sa mère médecin, pendant que son père est en mission. Au lycée, il est malmené par un garçon, Tom. La violence dont Damien et Tom font preuve l'un envers l'autre va évoluer quand la mère de Damien décide de recueillir Tom sous leur toit.

### Robinson Crusoe

B 2016, Animationsfilm für Kinder von Vincent Kesteloot. 90'. Dt. Fass.

### Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Tierbevölkerung auf einer von der Zivilisation unentdeckten Insel ist mehr als nur irritiert, als ein Schiffbrüchiger an Land gespült wird. Während die meisten Tiere vor dem Fremden die Flucht ergreifen, ist ein junger Papagei viel zu neugierig und abenteuerlustig, um sich vertreiben zu lassen: In Robinson Crusoe sieht der Ara seine Chance, endlich die Insel verlassen und auf Reisen gehen zu können.

### Room

USA 2015 von Lenny Abrahamson. Mit Brie Larson, Jacob Tremblay, und Joan Allen. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Der aufgeweckte kleine Jack wird wie andere Jungen seines Alters von seiner fürsorglichen Mutter geliebt und behütet. Ma wendet viel Zeit für den Fünfjährigen auf, liest ihm vor, spielt mit ihm und verbringt nahezu jeden Augenblick ihres Lebens mit ihrem Sohn. Doch ihr bleibt auch kaum etwas anderes übrig, da das Leben der beiden alles andere als normal ist: Denn sie sind in einer winzig kleinen, fensterlosen Hütte eingesperrt. Ma hat ihre Phantasie spielen lassen, um Jack die Wahrheit, dass sie von der Außenwelt abgeschnitten sind, zu verheimlichen. Doch irgendwann wird Jack neugierig und die Erklärungen werden brüchig. Gemeinsam beschließen Mutter und Sohn zu fliehen.

✖✖ Plus qu'un énième « escape movie », le film aborde dans une deuxième partie la difficile réadaptation d'une femme séquestrée pendant de longues années et la découverte du monde par un enfant né en captivité. Une belle performance d'actrice de Brie Larson, saluée par un Oscar, et un touchant Jacob Tremblay pour un film qui émeut sans artifices. (ft)

### Spotlight

USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark Ruffalo, Michael Keaton und Rachel McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Starlight, Utopia

## KINO | 15.04. - 19.04.

Als eine Journalistin des Boston Globes in einem Artikel einen Missbrauchsfall in den Reihen der katholischen Kirche aufbereitet, der direkt in Boston geschah, weckt sie damit das Interesse des neuen Chefredakteurs Marty Baron. Dieser setzt das Spotlight-Team auf die Angelegenheit an, deren Recherche Schreckliches zutage fördert: Weit mehr Priester sind in den Missbrauch von Kindern verwickelt als bislang angenommen.

**Sunset Song**

UK/L 2015 von Terence Davies.  
Mit Agyness Deyn, Peter Mullan und Kevin Guthrie, 134'. O.-Ton., fr. Ut.

**Utopia**

Schottland, Anfang des 20. Jahrhunderts: Die junge Farmerstochter Chris wächst in einem Klima des industriellen Umbruchs und der sozialen Instabilität auf. Nachdem sich ihre Mutter vergiftet, der Vater einen Hirnschlag erleidet und ihr Bruder sie auf der Farm zurücklässt, muss Chris die Arbeit alleine bewältigen. Trotz der familiären Schicksalsschläge versucht sie ein Leben außerhalb der ihr zugewiesenen Schranken zu gestalten. Als sie sich in Ewan verliebt und ihn schließlich heiratet, scheinen diese Hoffnungen endlich Wirklichkeit zu werden. Doch dann bricht der Erste Weltkrieg aus. ❧ (...) un produit léché, aux images somptueuses, qui procure un plaisir certain par moments et plante quelques graines d'une réflexion sur la modernité. (ft)

**The 5th Wave**

USA 2016 de J. Blakeson. Mit Chloë Grace Moretz, Nick Robinson und Alex Roe. 112'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Aliens haben mehrere Angriffswellen auf die Erde geschickt und die Weltbevölkerung so weit dezimiert, dass nur wenige Menschen übrig blieben. Vier Wellen mussten die Erdbewohner bereits ertragen und die fünfte, apokalyptische, steht kurz bevor. Cassie verlor ihre Familie und Freunde bei den Angriffen, ihr kleiner Bruder Sam wurde entführt. Sie schaffte es bisher, zu überleben, weil sie streng eine goldene Regel befolgte: vertraue niemandem.

**The Brothers Grimsby**

**NEW** USA 2016 von Louis Leterrier.  
Mit Sacha Baron Cohen, Marc Strong und Isla Fisher. 84'. O.-Ton., fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Vor 28 Jahren wurden die verwaisten Brüder Nobby und Sebastian getrennt und von unterschiedlichen Familien adoptiert. Während Fußballfanatiker und Kneipengänger Nobby inzwischen ein gemütliches Dasein mit seiner Freundin und neun Kindern im Nordosten Englands führt, lebt Sebastian das aufregende Leben eines waschechten Top-Spions. Doch Nobby hat nie aufgehört, seinen kleinen Bruder zu vermissen, und macht sich auf die Suche nach ihm.

**The Jungle Book**

**NEW** USA 2016 von Jon Favreau.  
Mit Neel Sethi. 106'.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im

indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

**The Revenant**

USA 2015 von Alejandro González Iñárritu. Mit Leonardo DiCaprio, Tom Hardy und Will Poulter. 156'. Ab 16.

**Cinémaacher, Utopolis Kirchberg**

In den 1820ern zieht der Trapper Hugh Glass durch die Weiten der USA, wo er mit einer von Captain Andrew Henry angeführten Expedition den Missouri River erforscht. Am Fluss hat er einen unachtsamen Moment - und wird von einem Grizzly übel zugerichtet. Seine Begleiter glauben nicht, dass er den Vorfall überleben wird und als sie dann Ureinwohner in der Nähe ihres Lagers erspähen, fackeln sie nicht lange. Sie nehmen dem Schwerverwundeten Gewehr, Messer und seine weitere Ausrüstung ab und überlassen ihn sich selbst.

❧❧❧ (...) la nature (...) joue un rôle omniprésent dans ce film - un

véritable personnage imposant et nuancé à la fois, poétique, celui de tout ce qui existe d'ancestral, tout ce qui peut nous lier à notre histoire, à l'humanité. (Karolina Markiewicz)

**Tout en haut du monde**

F 2016, film d'animation pour enfants de Rémi Chayé. 80'.

**Utopia**

1882, Saint-Petersbourg. Sacha, jeune fille de l'aristocratie russe, a toujours été fascinée par la vie d'aventure de son grand-père, Oloukine. Explorateur renommé, concepteur d'un magnifique navire, le Davai, il n'est jamais revenu de sa dernière expédition à la conquête du pôle Nord. Sacha décide de partir vers le Grand Nord, sur la piste de son grand-père, pour retrouver le fameux navire.

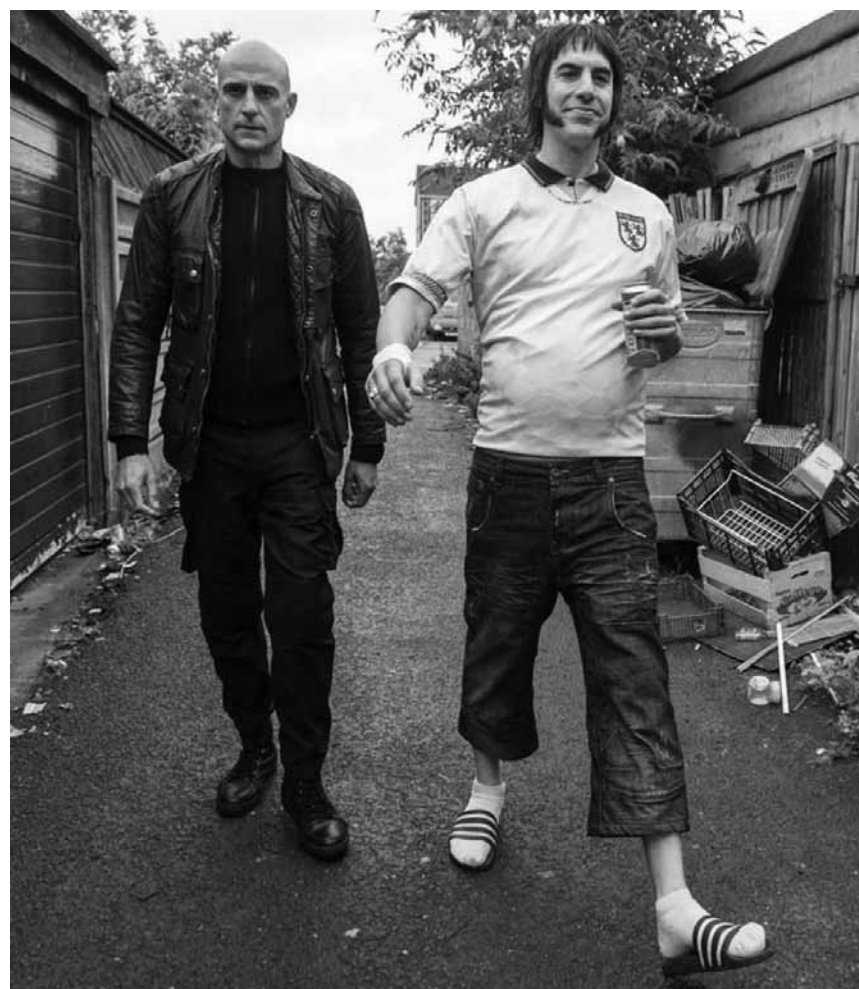
❧❧ Le graphisme épuré de ce film d'animation pour petits et grands est parfaitement adapté à la transmission de l'émotion, lors des épisodes de neige et de glace notamment. Pas d'emphase, pas de rythme effréné, juste la poésie de l'histoire d'une jeune fille aventureuse et décidée. (ft)

**Zootopia**

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

**Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksünder nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.



CINÉMATHÈQUE | 15.04. - 24.04.

cinémathèque

Rien ne va plus

F 1997 de Claude Chabrol.  
Avec Isabelle Huppert, Michel Serrault  
et François Cluzet. 104'. V.o.

Ven, 15.4., 18h30.

Victor, la soixantaine, et Betty, la moitié de cet âge, sont un couple marié, mais bien disparate. Ils forment un duo de malfaiteurs et sillonnent la France à la recherche de petits coups douteux. Un jour, Betty sera obligée de transporter une malette pleine d'argent de la Suisse aux Caraïbes. L'argent vient du trésorier d'une organisation criminelle qui veut se faire la belle.

Rucs un Norie

LT 2016, documentary by Inara Kolmane. 65'. Ov., engl. st.

Ven, 15.4., 20h30.

A heart-warming story about the phenomenal friendship between young Japanese student Norie and 82-year-old woman nicknamed Rucs, living in the authentic community of Suiti County. Norie travels to Latvia to study the Suiti culture which is included in Unesco World Intangible Cultural Heritage. Friendship that once began as a purely academic project transforms into a rare and borderless human bonding between a young girl from the Land of the Rising Sun and an old lady from an almost extinct community shrinking in size every year.

Dead Poets Society

USA 1990 von Peter Weir. Mit Ethan Hawke, Robin Williams und Robert Sean Leonard. 128'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 16.4., 19h.

Todd Anderson kommt zu Beginn des Schuljahres 1959 an die traditionsbewusste Welton Academy, ein konservatives Internat für Jungen im US-Bundesstaat Vermont. Der schüchterne Todd besitzt keinerlei Selbstvertrauen und steht völlig im Schatten seines älteren Bruders, der einer der besten Absolventen der Schule war. Ebenfalls neu an der Schule ist der Englischlehrer John Keating, selbst einst Schüler von Welton. Sein Unterricht verblüfft die Schüler schon in der ersten Stunde.

9 1/2 Weeks

USA 1986 d'Adrian Lyne. Avec Mickey Rourke et Kim Basinger. 117'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 16.4., 21h30.

Elizabeth, divorcée, travaille dans une galerie d'art de New York. C'est en faisant ses courses chez un épicier chinois qu'un homme la remarque et provoque chez elle un certain émoi. Ce mystérieux inconnu ne tarde pas à l'aborder et l'invite à déjeuner dans un restaurant italien.

Pinocchio

I 2002 de et avec Roberto Benigni. Avec Nicoletta Braschi et Carlo Giuffrè. 112'. Dt. Fassung; Kinder zugelassen.

Dim, 17.4., 15h.

Un pantin de bois nommé Pinocchio, créé par Gepetto, un vieux menuisier toscan, s'anime par la magie de la Fée bleue. Devenu un vrai petit garçon, il fait l'apprentissage de la vie.

The Getaway

USA 1972 de Sam Peckinpah. Avec Steve McQueen, Ali McGraw et Ben Johnson. 122'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 17.4., 17h.

Las de moisir depuis quatre ans dans un pénitencier, Doc McCoy demande à son épouse, Carol, d'intervenir auprès de Jack Benyon, un banquier qui siège à la commission de mise en liberté conditionnelle. L'homme accepte d'intervenir en sa faveur si Doc réalise pour lui le hold-up d'une banque. Libéré, Doc exécute sa part du contrat.

Tangos, l'exil de Gardel

F/Argentine 1985 de Fernando Solanas. Avec Marie Laforêt, Philippe Léotard et Marina Vlady. 120'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 17.4., 20h30.

Des réfugiés argentins à Paris essaient de monter un spectacle sur le thème de l'exil exprimé par le tango. Loin de ses films militants précédents, Fernando Solanas invite à une réflexion douce-amère sur la solitude de l'exilé politique et la nostalgie du pays.

Celebrity

USA 1998 de Woody Allen. Avec Kenneth Branagh, Leonardo DiCaprio, Winona Ryder. 102'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 18.4., 18h30.

Un écrivain divorcé s'essaie en journaliste dans le monde des célébrités. Espérant trouver quelques thématiques stimulantes à exploiter, il est loin de s'attendre à ce qu'il aura comme expériences dans ce milieu peu ordinaire.

Rosencrantz and Guildenstern Are Dead

USA/GB 1990 de Tom Stoppard. Avec Gary Oldman, Richard Dreyfuss et Tim Roth. 117'. V.o., s.-t. fr. D'après la pièce de Tom Stoppard.

Lun, 18.4., 20h30.

Deux chevaliers farfelus, Rosencrantz et Guildenstern, sont appelés à la cour

du Danemark, car leur ami d'enfance, Hamlet, est devenu fou.

This Boy's Life

USA 1993 de Michael Caton-Jones. Avec Robert De Niro, Leonardo DiCaprio et Ellen Barkin. 115'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 19.4., 18h30.

En 1957, Tobias, un enfant turbulent, et sa mère Carolin débarquent à Seattle. Elle y fait la connaissance de Dwight, un mécanicien avec qui une idylle naît très vite. Au contact de cet homme, Tobias découvre la vraie personnalité de Dwight qui se révèle tyrannique et violent.

Deconstructing Harry

USA 1997 de et avec Woody Allen. Avec Kirstie Alley, Billy Crystal, Demi Moore et Robin Williams. 95'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 19.4., 20h30.

Harry, c'est un auteur célèbre mais psychotique en panne d'inspiration. Pour un hommage, il est invité par son ancienne université, dont il fut jadis viré. Comme il est brouillé avec tout le monde, ses femmes, ses maîtresses, ses psys, il ne trouve pour l'accompagner à la cérémonie que Cookie, une pute black, Richard, son ami cardiaque, et Hilly, son jeune fils, qu'il a enlevé à la sortie de l'école.

Quand le tango transporte plus que de la passion, mais aussi de la politique : « Tangos, l'exil de Gardel », dimanche à la Cinémathèque.





CINÉMATHÈQUE | 15.04. - 24.04.

Macbeth

USA 1948 de et avec Orson Welles.  
Avec Jeanette Nolan et Dan O'Herlihy.  
110'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 20.4., 18h30.

Macbeth est un ambitieux qui a assassiné Duncan, le roi d'Écosse, pour régner à sa place.

Ran

J 1985 d'Akira Kurosawa. Avec Tatsuya Nakadai, Nezu Jinpachi et Akira Terao.  
160'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 20.4., 20h30.

Dans le Japon du 16e siècle, le seigneur Hidetora Ichimonji décide de se retirer et de partager son domaine entre ses trois fils. Mais la répartition de cet héritage va déchirer la famille.

Sissi

A 1955 von Ernst Marischka. Mit Romy Schneider, Karlheinz Böhm und Gustav Knuth. 102'. O.-Ton.

Jeu, 21.4., 14h30.

In Glanz und Glorie schwelgender Film der die Atmosphäre Österreichs widerspiegelt, die durch den Abschluss des langersehnten Staatsvertrags und das Wiedererlangen einer Identität als souveräner Staat gekennzeichnet war.

Small Time Crooks

USA 2000 de et avec Woody Allen.  
Avec Carolyn Saxon et Tracey Ullman.  
95'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 21.4., 18h30.

Ray veut voler une banque. Il ouvre un magasin vendant des cookies faits maison pour, à partir de celui-ci, creuser un tunnel jusque dans la banque. Les cookies seront un gros succès dans le quartier. Le projet de vol, par contre...

The Departed

USA 2006 de Martin Scorsese.  
Avec Leonardo Di Caprio, Matt Damon et Jack Nicholson. 151'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 21.4., 20h30.

À Boston, pour mettre fin au règne du parrain Frank Costello, la police infiltre son gang avec un « bleu » issu des bas quartiers, Billy Costigan. Tandis que Billy s'efforce de gagner la confiance du malfrat vieillissant, Colin Sullivan entre dans l'Unité des



L'amnésie vue par le cinéma d'Aki Kaurismäki, c'est toujours une expérience : à vivre vendredi à la Cinémathèque.

enquêtes spéciales, chargée d'éliminer Costello. Risquant à tout moment d'être démasqués, Billy et Colin sont contraints de mener une double vie.

Dinner at Eight

USA 1933 de George Cukor. Avec John Barrymore, Marie Dressler et Wallace Beery. 111'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 22.4., 18h30.

Une femme du monde dont le mari dirige une entreprise de navigation invite des relations qu'elle croit distinguées à un somptueux dîner. Bien vite les masques tombent.

Mies vailla menneisyyttä  
(The Man Without a Past) FIN/F/D  
2002 d'Aki Kaurismäki. Avec Markku Peltola, Kati Outinen et Juhani Niemelä. 97'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 22.4., 20h30.

Un homme se fait tabasser à un tel point qu'il en perd la mémoire. À Helsinki, sans moyens de survie, l'homme commence tout de même à reprendre pied peu à peu.

High Fidelity

USA 2000 de Stephen Frears.  
Avec John Cusack, Lisa Bonet et Catherine Zeta-Jones. 113'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 23.4., 19h.

Rob est propriétaire d'un magasin de disques. Lui et ses employés loufoques philosophent sur la musique et la

vie. Par exemple : écoutent-ils de la pop parce qu'ils sont malheureux ? Ou sont-ils malheureux parce qu'ils écoutent de la pop ?

Psycho

USA 1960 von Alfred Hitchcock.  
Mit Anthony Perkins, Janet Leigh und Vera Miles. 108'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 23.4., 21h30.

Die junge Marion Crane hat einem Geschäftspartner ihres Chefs 40.000 Dollar gestohlen und denkt nun daran, ihr Leben zu verändern. Sie verlässt ihre Heimatstadt Phoenix und macht sich auf nach Kalifornien, zu ihrem Freund. Als sie unterwegs im „Bates Motel“ absteigt, ahnt sie nicht, dass der Besitzer Böses im Schilde führt.

Snow White and the Seven Dwarfs  
USA 1937, film d'animation de David Hand. 83'. V. fr.

Dim, 24.4., 15h.

Blanche Neige est une princesse d'une très grande beauté, ce qui rend jalouse sa belle-mère. Celle-ci demande quotidiennement à son miroir magique de lui dire qu'elle est la plus belle ; mais un jour, le miroir affirme que la plus belle femme du royaume est Blanche Neige. La reine décide alors de la tuer, mais le garde chargé de cette tâche n'en trouve pas le courage et abandonne Blanche Neige dans la forêt. Perdue, à bout de

force, elle échoue dans une maison où habitent sept nains.

1916 The Irish Rebellion  
USA/IRL 2016, documentary de Pat Collins et Ruán Magan. 80'. V.o.

Dim, 24.4., 17h.

On Easter Monday 1916, a small group of Irish rebels - including poets, teachers, actors and workers - took on the might of the British Empire. Although defeated militarily, the men and women of the Easter Rising would soon win a moral victory - with their actions leading to the creation of an independent Irish state and contributing to the eventual disintegration of the British empire. They have inspired countless freedom struggles throughout the world - from Ireland to India.

Trois places pour le 26  
F 1988 de Jacques Demy. Avec Yves Montand, Mathilda May et Françoise Fabian. 106'. V.o.

Dim, 24.4., 20h30.

Le film joue sur le rapport fiction-réalité. Réalité : les répétitions de la comédie musicale qui illustre la vie privée et la carrière de Montand jusqu'à la fin des années cinquante. Fiction : l'histoire d'amour entre la star et la jeune comédienne qui se révélera être la fille qu'il a eue avec un amour de jeunesse.